BEEM

Elements of Lifestyle

Original-Bedienungsanleitung

Translation of the Original User Manual
Traduction de la notice d'utilisation originale
Traducción de las instrucciones de servicio originales
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisi
Перевод оригинала руководства по эксплуатации

Samowar Odessa/Rebecca/Romanov

Wasser- & Teekocher
Water Boiler & Teamaker
Bouilloire et Théière
Hervidor de agua y tetera
Water- & Theeketelset
Su ısıtıcısı & Çay makinesi
Самовар

(DE) Urheberrecht

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

(EN) Copyright

This document is copyrighted. Any duplication or reprinting, in whole or in part, and the reproduction of the illustrations, even in modified form, is only permitted with the written approval of the manufacturer.

(FR) Droits d'auteur

Ce document est soumis à la protection des droits d'auteur. Toute reproduction ou impression ultérieure, même partielle, ainsi que la retranscription d'illustrations, même modifiée, est seulement possible sur autorisation écrite du fabricant.

(ES) Derechos de autor

Este documento está protegido por las leyes de derechos de autor. Queda prohibida la reproducción y reimpresión total o parcial del manual, así como la copia de sus ilustraciones, con o sin modificaciones, sin la autorización por escrito del fabricante.

(NL) Auteursrecht

Dit document is auteursrechtelijk beschermd. Iedere vermenigvuldiging resp. iedere herdruk, ook gedeeltelijk, alsmede de weergave van de afbeeldingen, ook in gewijzigde vorm, is uitsluitend met schriftelijke toestemming van de fabrikant toegestaan.

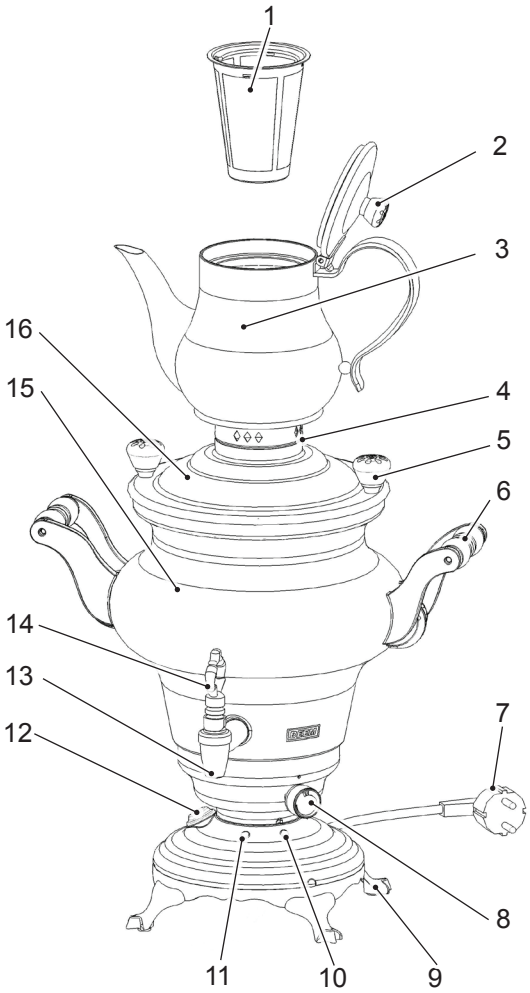
(TR) Telif hakkı

Bu doküman telif haklarıyla korunmaktadır. Üreticinin yazılı izni olmadan, kısmen de olsa çoğaltılması veya basılması ya da şekillerin, değiştirilmiş dahi olsa kullanılması yasaktır.

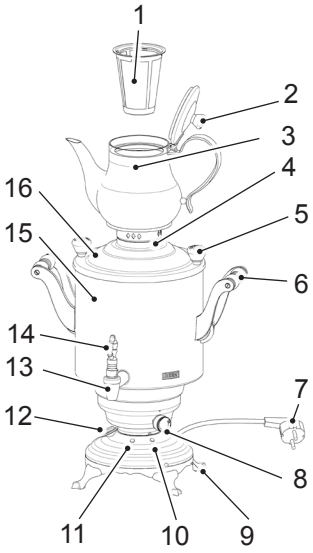
(RU) Авторское право

Настоящий документ защищен авторским правом. Тиражирование или перепечатка, в том числе частичная, а также воспроизведение рисунков, в том числе в измененном виде, допускаются только с письменного согласия изготовителя.

Odessa/Rebecca



Romanov



(DE) Hinweise zum Umweltschutz

Die verwendeten Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

Dieses Produkt darf innerhalb der Europäischen Union nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie das Gerät über die kommunalen Sammelstellen.

(EN) Notes on environmental protection

The packaging materials used can be recycled. When no longer required, dispose of the packaging materials according to local environmental regulations.

This product may not be disposed of in the domestic refuse within the European Union. Dispose of the appliance via communal collection points.

(FR) Indications relatives à la protection de l'environnement

Les matériaux d'emballage utilisés sont recyclables. Éliminer les matériaux d'emballage non nécessaires conformément aux directives locales en vigueur.

Au sein de l'Union européenne, il est interdit de mettre ce produit aux ordures ménagères normales. Éliminer l'appareil via les points de collecte communaux.

(ES) Indicaciones acerca de la protección medioambiental

Los materiales de embalaje utilizados son reciclables. Elimine los materiales de embalaje que no necesite de acuerdo con la normativa en vigor.

En la Unión Europea no está permitido eliminar este aparato junto con la basura doméstica. El aparato debe desecharse a través de los centros de recogida municipales.

(NL) Instructies inzake milieubescherming

Het gebruikte verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Voer niet meer benodigd verpakkingsmateriaal volgens de plaatselijk geldende voorschriften af.

Dit product mag binnen de Europese Unie niet met het gewone huisvuil worden meegegeven. Breng het apparaat naar de plaatselijke inzamelpunten.

(TR) Çevre korumasıyla ilgili uyarılar

Kullanılan ambalaj malzemeleri geri dönüşümlüdür. Gerekli olmayan ambalaj malzemelerini, geçerli yerel talimatlara uygun şekilde imha edin.

Bu ürün Avrupa Birliği içerisinde, normal ev çöpüne atılmamalıdır. Cihazı, uygun toplama merkezlerine vererek imha edin.

(RU) Указания по защите окружающей среды

Используемые упаковочные материалы подлежат утилизации. Утилизируйте ненужные упаковочные материалы в соответствие с местными действующими инструкциями.

На территории Европейского Союза запрещено выбрасывать данный прибор вместе с бытовыми отходами. Необходимо сдать прибор в один из коммунальных пунктов приема отходов.

Inhalt

Sicherheitshinweise 1
Inbetriebnahme 4
Gerätebeschreibung 5
Bedienung und Betrieb 5
Nach dem Gebrauch 9
Reinigung und Pflege 9
Lagerung 9
Allgemeines 10
Ersatzteile und Zubehör 11
Technische Daten 11

Sehr geehrter Kunde,
lesen Sie vor Verwendung des Gerätes die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Hinweise zu Inbetriebnahme, Sicherheit, bestimmungsgemäßem Gebrauch sowie Reinigung und Pflege.
Schlagen Sie die Ausklappseite am Anfang der Bedienungsanleitung heraus, um die Abbildungen während des Lesens sehen zu können.
Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

Sicherheitshinweise

◆ Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.

◆ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

◆ Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.

◆ Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden beaufsichtigt.

◆ Lagern Sie das Gerät und die Zubehörteile außer Reichweite von Kindern.

◆ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

◆ Das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt lassen.

◆ Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachhändlern oder vom Werkskundendienst durchführen; dies gilt insbesondere für den Austausch einer beschädigten Anschlussleitung. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Gewährleistungs- oder Garantieanspruch.

◆ Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei Beschädigungen und nachfolgenden Störungen kein Gewährleistungs- oder Garantieanspruch mehr.

◆ Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass die Sicherheitsanforderungen erfüllt werden.

◆ Verwenden Sie nur Zubehörteile des Herstellers oder solche, die vom Hersteller ausdrücklich empfohlen werden. Ansonsten erlischt der Gewährleistungs- oder Garantieanspruch.

◆ Verwenden Sie dieses Gerät nicht zusammen mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem.

◆ Betreiben Sie das Gerät nicht im Dunkeln.

◆ Bei Stromausfall trennen Sie das Gerät vom Netz, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes zu vermeiden.

⚠ GEFAHR

Gefahr durch elektrischen Strom!

► Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Netzleitung oder der Netzstecker beschädigt sind.

► Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.

► Tauchen Sie das Gerät oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

► Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an, wenn Sie das Gerät von der Stromversorgung trennen.

► Das Gerät nicht auf eine Fläche aufstellen, wo ein Wasserstrahl angewendet werden könnte.

► Das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl reinigen.

► Der austretende Dampf darf nicht direkt auf elektrische Geräte und Einrichtungen, die elektrische Bauteile enthalten, gerichtet werden.

► Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,

- wenn Sie den Wasserbehälter mit Wasser befüllen,
- wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
- wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
- bevor Sie das Gerät reinigen,
- bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.

► Das Ziehen des Netzsteckers während der Wartung muss derart geschehen, dass die Wartungsperson von jedem Platz, zu dem sie Zugang hat, kontrollieren kann, dass der Netzstecker immer noch entfernt ist.

Erstickungsgefahr!

► Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

⚠ WARNUNG

Verbrennungsgefahr!

► Das Gerät muss waagrecht aufgestellt werden.

► Berühren Sie während des Betriebes nicht die heißen Oberflächen.

► Fassen Sie das Gerät während des Betriebes nur an den Griffen oder Knöpfen an.

► Lassen Sie das Gerät vor jeder Reinigung abkühlen.

► Tragen oder bewegen Sie das Gerät nicht im Betrieb.

► Halten Sie keine Körperteile in den austretenden Dampf.

► Befüllen Sie das Gerät niemals über die Maximalmarkierung. Bei Überfüllung kann heißes Wasser herausspritzen.

► Öffnen Sie nicht den Deckel des Wasserbehälters während das Wasser kocht; herausspritzendes heißes Wasser und Dampf können zu Verbrühungen führen.

Gesundheitsgefahr durch Keime!

► Der Wasserbehälter des Gerätes muss in regelmäßigen Abständen komplett entleert, gereinigt und desinfiziert werden, um die Gefahr der Bildung von gesundheitlich gefährlichen Keimen zu vermeiden.

ACHTUNG

► Verwenden Sie zum Reinigen der Oberflächen keine scharfen Gegenstände oder scheuernde Reinigungsmittel.
► Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
► Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht an der Netzleitung selbst.
► Betreiben Sie das Gerät nie ohne Wasser, da es sonst beschädigt wird.
► Füllen Sie immer nur kaltes, sauberes Leitungswasser in den Wasserbehälter. Verwenden Sie niemals andere Flüssigkeiten.
► Entkalken Sie das Gerät regelmäßig.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur zum Erhitzen von Wasser für Tee und heiße Instantgetränke für die Verwendung im Gewerbe und im Haushalt bestimmt.
Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

⚠ WARNUNG

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.
► Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
► Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.
Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:
◆ Stellen Sie das Gerät waagrecht auf eine stabile, ebene, wärmebeständige und gegen Wasserspritzer unempfindliche Unterlage.
◆ Die Oberflächen von Möbeln enthalten möglicherweise Bestandteile, die die Stellfüße des Gerätes angreifen und aufweichen können. Legen Sie gegebenenfalls eine Unterlage unter die Stellfüße des Gerätes.
◆ Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material auf.
◆ Stellen Sie das Gerät oder Teile des Gerätes niemals in die Nähe von starken Wärmequellen und heißen Oberflächen (z. B. Heizung, Ofen, Grill).
◆ Achten Sie darauf, dass sich während des Betriebes keine wertvollen oder feuchtigkeits- oder hitzeempfindlichen Gegenstände in der Nähe des Gerätes befinden, um Schäden durch heißen Dampf und Wasser zu vermeiden.
◆ Stellen Sie das Gerät nicht unter einen Hängeschrank.
◆ Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht an die heißen Oberflächen des Gerätes gelangen können.
◆ Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass die Netzverbindung schnell getrennt werden kann.
◆ Legen Sie keine Tischdecke, Tücher oder Servietten unter die Stellfüße des Gerätes, das Gerät könnte wegrutschen.
◆ Das Gerät darf nicht im Freien betrieben und gelagert werden.

Elektrischer Anschluss

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

◆ Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Elektro-Fachhändler.
◆ Die Steckdose muss mindestens über eine 16A-Sicherung abgesichert sein.
◆ Vergewissern Sie sich, dass die Anschlussleitung unbeschädigt ist und nicht über scharfe Kanten verlegt wird.

◆ Die Anschlussleitung darf nicht straff gespannt sein, geknickt werden oder in Kontakt mit heißen Oberflächen kommen.
◆ Verlegen Sie die Anschlussleitung so, dass keine Stolpergefahr besteht.
◆ Wickeln Sie die Anschlussleitung immer vollständig ab, bevor Sie das Gerät an die Steckdose anschließen.
◆ Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

Verwendete Symbole

⚠ GEFAHR

Wird verwendet für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.
► Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

⚠ WARNUNG

Wird verwendet für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.
► Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

ACHTUNG

Wird verwendet für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.
► Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

HINWEIS

► Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

Inbetriebnahme

Auspacken

1. Entnehmen Sie das Gerät, alle Zubehörteile und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
2. Entfernen Sie vor dem Erstgebrauch alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien vom Gerät und den Zubehörteilen.
3. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.

HINWEIS

► Entfernen Sie niemals das Typenschild und eventuelle Warnhinweise.
► Bewahren Sie die Originalverpackung während der Gewährleistungs- bzw. Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpackt verschicken zu können. Transportschäden führen zum Erlöschen des Gewährleistungs- bzw. Garantieanspruchs.

Vor dem ersten Gebrauch

1. Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit dem Gerät und den Zubehörteilen vertraut, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen.
2. Reinigen Sie vor der ersten Verwendung das Gerät und die Zubehörteile, wie im Kapitel ***Reinigung und Pflege (S. 9)*** beschrieben.

HINWEIS

► Bei der ersten Inbetriebnahme können durch produktionsbedingte Zusätze, wie z. B. Fette, Geruch oder leichter Rauch entstehen. Dies ist völlig normal! Sorgen Sie daher für ausreichende Belüftung.

Gerätebeschreibung

Lieferumfang/Geräteübersicht

(Abbildungen siehe linke Ausklappseite)

1 Teesieb für Teekanne
2 Teekannendeckelknopf
3 Teekanne
4 Deckelaufsatz
5 Deckelknopf
6 Porzellanseitengriff
7 Netzleitung
8 Drehschalter
9 Stellfuß
10 Kontrollleuchte Normalbetrieb blau
11 Kontrollleuchte Störungsanzeige rot
12 Ein-/Ausschalter
13 Ablasshahn
14 Hebel Ablasshahn
15 Wasserbehälter
16 Deckel Wasserbehälter
17 Bedienungsanleitung (ohne Abbildung)

Sicherheitseinrichtungen

Das Gerät ist mit einem Trockenlaufschutz ausgerüstet.

◆ Sollten Sie einmal vergessen, Wasser nachzufüllen, wird durch den Trockenlaufschutz die Heizung abgeschaltet. Die rote Kontrollleuchte (11) leuchtet.
◆ Warten Sie 5-10 min, damit das Gerät abkühlen kann. Füllen Sie dann das Gerät wieder mit Wasser (siehe ***Wasser nachfüllen (S. 7)***). Nehmen Sie das Gerät wieder in Betrieb.

Bedienung und Betrieb

Kontrollleuchten (10/11)

Das Gerät ist mit zwei Kontrollleuchten ausgestattet:
Die blaue Kontrollleuchte (10) leuchtet, wenn das Thermostat sich einschaltet, d. h. das Gerät heizt.
Tritt während des Betriebes eine Störung (Wassermangel) auf, leuchtet die rote Kontrollleuchte (11).

Gerät ein-/ausschalten

Das Ein- und Ausschalten des Gerätes erfolgt über den Ein-/Ausschalter (12). Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet der Ein-/Ausschalter (12).

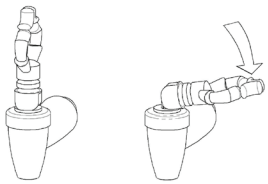
Drehschalter (8)

Mit dem Drehschalter können Sie die Temperatur des Wassers stufenlos einstellen:

1. Drehen Sie den Drehschalter im Uhrzeigersinn, um die Wassertemperatur bis zur höchsten Stufe (Kochen) einzustellen.
2. Drehen Sie den Drehschalter gegen den Uhrzeigersinn, um die Temperatur zu senken.

Die blaue Kontrollleuchte (10) schaltet sich im Zyklus des Thermostats ein und aus.

Ablasshahn (13) bedienen

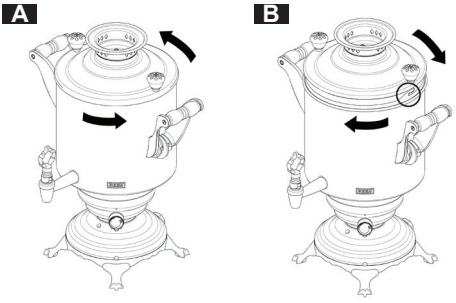


1. Drücken Sie den Hebel nach unten. Der Ablasshahn öffnet sich.
2. Lassen Sie den Heben los, um den Ablasshahn wieder zu schließen.

Deckel verriegeln/entnehmen

Die Samoware Rebecca und Romanov haben eine Deckelverriegelung, Odessa dagegen nicht.

1. Drehen Sie den Deckel gegen den Uhrzeigersinn, um ihn zu entriegeln und abzunehmen (Bild A).
2. Um den Deckel zu verriegeln, richten Sie die Aussparung am Deckelrand zum Verriegelungsstift am oberen Rand des Wasserbehälters zueinander aus. Setzen Sie den Deckel auf und drehen Sie ihn bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn (Bild B).



Wasser vor dem ersten Gebrauch einfüllen

Der Deckel (16) des Wasserbehälters (15) liegt auf dem Wasserbehälter auf. Um den Deckel abzunehmen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Nehmen Sie den Deckel an beiden Deckelknöpfen (5).
2. Entriegeln Sie ihn (nur Samoware Rebecca und Romanov) und heben Sie ihn ab.
3. Füllen Sie den Behälter mit frischem Leitungswasser bis zur maximalen Füllstandsanzeige.
4. Setzen Sie den Deckel auf den Wasserbehälter und die Tekanne auf den Deckelaufsatz.
5. Schalten Sie das Gerät ein, um Tee zuzubereiten.

HINWEIS

► Die MAX-Markierung befindet sich am Innenrand des Wasserbehälters.

Wasser erhitzen

ACHTUNG

► Versichern Sie sich, dass der Drehschalter (8) bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn gedreht ist.

Zum Erhitzen von Wasser gehen Sie wie folgt vor:

1. Füllen Sie frisches Wasser in gewünschter Menge in den Wasserbehälter (15), wie im Kapitel ***Wasser vor dem ersten Gebrauch einfüllen (S. 6)*** beschrieben. Beachten Sie die maximale Füllhöhe.
2. Schließen Sie den Wasserbehälter (15) mit dem Deckel (16). Die Deckel der Samoware Rebecca und Romanov müssen verriegelt werden, wie im Kapitel ***Deckel verriegeln/entnehmen (S. 6)*** beschrieben. Setzen Sie anschließend die Teekanne (3) darauf.
3. Schalten Sie das Gerät ein und drehen Sie den Drehschalter bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn, um das Wasser zum Kochen zu bringen.
4. Drehen Sie den Drehschalter, nachdem das Wasser kocht, so lange herunter, bis die blaue Kontrollleuchte erlischt. Das Wasser wird jetzt intervallmäßig auf der gewünschten Temperatur gehalten.

HINWEIS

► Das Thermostat ermöglicht die individuelle Einstellung der Wassertemperatur. Die Temperatureinstellung erfolgt stufenlos.

Kochen

Wenn Sie den Drehschalter (8) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen, wird das Wasser schnell zum Kochen gebracht. Belassen Sie den Drehschalter in dieser Position, so kocht das Wasser ununterbrochen, bis es komplett verdampft ist.

Intervallkochen

Zum Intervallkochen drehen Sie den Drehschalter (8), wenn das Wasser kocht, so lange zurück, bis die blaue Kontrollleuchte erlischt (10) (ca. eine Vierteldrehung entgegen dem Uhrzeigersinn). Wenn die Temperatur des Wassers absinkt, schaltet sich das Thermostat automatisch ein und heizt das Wasser erneut auf. Die blaue Kontrollleuchte (10) schaltet sich im Zyklus des Thermostats ein und aus.

Wasser nachfüllen

⚠ WARNUNG

Beim Auffüllen des heißen Behälters kann Wasserdampf entweichen und zu Verbrühungen führen!

► Lassen Sie das Gerät vor dem Abnehmen des Deckels abkühlen.

► Benutzen Sie Topflappen zum Abnehmen des Deckels.

► Befüllen Sie den Behälter nicht über die Maximalmarkierung mit Wasser.

1. Drehen Sie den Drehschalter (8) bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn.
2. Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter (12) aus und ziehen Sie den Netzstecker.
3. Lassen Sie das Gerät einige Minuten abkühlen, bevor Sie Wasser nachfüllen.
4. Füllen Sie den Behälter auf, wie im Kapitel ***Wasser vor dem ersten Gebrauch einfüllen (S. 6)*** beschrieben.
5. Setzen Sie den Deckel auf den Behälter und die Teekanne auf den Deckelaufsatz.
6. Schalten Sie das Gerät ein, um die Teezubereitung fortzusetzen.

HINWEIS

► Sollten Sie einmal vergessen, Wasser nachzufüllen, wird durch den Trockenlaufschutz die Heizung abgeschaltet und die rote Kontrollleuchte leuchtet.

Wissenswertes zum Teekochen

Tee ist nicht gleich Tee. Streng genommen ist Tee ausschließlich ein wässriger Aufguss der Teepflanze Camellia sinensis. Dieser Aufguss kann schwarzer oder grüner Tee sein. Davon zu unterscheiden sind teeähnliche Erzeugnisse, die sogenannten Kräuter- und Früchtetees.
Tee kochen ist somit auch nicht gleich Tee kochen. Um wertvolle Inhaltsstoffe und den Geschmack zu erhalten, werden Tees mit unterschiedlich heißem Wasser aufgegossen und unterschiedlich lange ziehen gelassen. Grüner Tee wird z.B. bevorzugt mit 65°C heißem Wasser zubereitet. In jedem Fall sollte man die Zubereitungsangaben auf der Verpackung einhalten.

Schwarzer Tee
Für die Zubereitung von schwarzem Tee gehen Sie wie folgt vor:

1. Füllen Sie den Wasserbehälter (15) mit Wasser.
2. Füllen Sie das Teesieb (1) in der Teekanne (3) mit Teeblättern (pro Tasse ca. einen Teelöffel) oder Teebeutel (ca. 1 Teebeutel für ca. 1 – 2 Tassen).
3. Schließen Sie den Wasserbehälter mit dem Deckel (16) und setzen Sie anschließend die Teekanne darauf. So wird gleichzeitig die Teekanne vorgewärmt.
4. Bringen Sie das Wasser im Wasserbehälter zum Kochen (siehe Kapitel ***Wasser erhitzen (S. 6)***).
5. Stellen Sie den Drehschalter auf Intervallkochen, wenn das Wasser kocht. Drehen Sie hierzu den Drehschalter, nachdem das Wasser kocht, so lange herunter, bis die blaue Kontrollleuchte erlischt (ca. eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn). Die Kontrollleuchte geht im Zyklus der Heizung an und aus.
6. Nehmen Sie die Teekanne vom Wasserbehälter ab.

HINWEIS

► Eventuell kann etwas Kondenswasser vom Teekannenboden tropfen.

7. Überbrühen Sie den Tee mit kochendem Wasser aus dem Wasserbehälter.

HINWEIS

► Je mehr Teeblätter oder Teebeutel und je weniger Wasser Sie in die Teekanne füllen, umso stärker wird das Teekonzentrat (Profis genießen den Aufguss mit ca. 3 g für 200 ml Wasser). Nehmen Sie lieber etwas mehr Tee, damit auch tatsächlich ein Konzentrat in der Teekanne entsteht.

8. Setzen Sie die Teekanne mit dem Teekonzentrat wieder auf den Wasserbehälter. Der im Wasserbehälter aufsteigende Dampf hält den Tee in der Teekanne auf exakt der Temperatur, die er zum „Ziehen“ braucht.
9. Nach der gewünschten Ziehzeit entnehmen Sie das Teesieb (1) mit dem Tee aus der Teekanne.
10. Gießen Sie aus der Teekanne das entstandene Konzentrat in Ihr Teeglas und füllen Sie anschließend Ihr Glas mit dem Wasser aus dem Wasserbehälter auf. So können Sie Stärke und Geschmack Ihres Tees variieren.
11. Die Teekanne können Sie auf dem Wasserbehälter stehen lassen, während das Gerät in Betrieb ist, damit Sie jederzeit wieder heißen Tee und Wasser nachgießen können.

Grüner Tee

Auch grüner Tee kann im Samowar zubereitet werden. Er sollte in der Regel nicht mit sprudelnd kochendem Wasser übergossen werden, er schmeckt dann eventuell leicht bitter. Je nach Sorte liegt die ideale Wassertemperatur bei 50 °C – 70 °C. Die meisten Grüntees entfalten den optimalen Geschmack bei ca. 65 °C. Je hochwertiger der Grüntee, desto niedriger die optimale Wassertemperatur. Hochwertigste Tees werden mit 65 °C heißem Wasser gebrüht.
Normale Grüntees müssen etwa 1 – 3 Minuten ziehen, während hochwertige Grüntees nur etwa 1 – 1½ Minuten ziehen müssen.

HINWEIS

► Bei Teebeuteln dosieren Sie bitte nach den Angaben des Herstellers.

Grüner Tee wird grundsätzlich schwächer dosiert als schwarzer Tee. Etwa 1 g pro 100 ml oder etwa 1 gestrichener Teelöffel auf 200 ml Wasser. Entsprechend können Sie die Stärke des Konzentrats selbst bestimmen.
Für die Zubereitung von grünem Tee gehen Sie wie folgt vor:

1. Bringen Sie das Wasser im Wasserbehälter zum Kochen (siehe Kapitel ***Wasser erhitzen (S. 6)***).
2. Wärmen Sie die Tassen vor, indem Sie etwas heißes Wasser einfüllen (die Teekanne ist durch Ihre Platzierung auf dem Wasserbehälter während des Kochvorganges bereits vorgewärmt).
3. Stellen Sie den Drehschalter auf Intervallkochen, wenn das Wasser kocht.
4. Lassen Sie das Wasser leicht abkühlen (etwa 5 – 6 Minuten) .
5. Jetzt den Tee mit heißem Wasser aus dem Wasserbehälter übergießen.
6. Setzen Sie die Teekanne wie zuvor beschrieben auf den Wasserbehälter, damit der Tee weiterhin heiß bleibt, und verfahren Sie weiter entsprechend den Hinweisen zur Zubereitung von schwarzem Tee (siehe Kapitel ***Schwarzer Tee (S. 7)***).

Kräutertee

ACHTUNG

Bei falscher Zubereitung kann durch Keime in Kräuterteemischungen ein Gesundheitsrisiko bestehen!
► Kräuter-, Früchte-, Rooibusch- und Gewürztees (lose und Teebeutel) immer mit sprudelnd kochendem Wasser aufgießen und mindestens 5 – 10 Minuten ziehen lassen! Nur so erhalten Sie ein sicheres Lebensmittel!
► Aufgegossenen Kräutertee nicht über mehrere Stunden stehen lassen.

In Kräuterteemischungen können in seltenen Fällen Keime wie zum Beispiel Salmonellen enthalten sein, die durch Erhitzen abgetötet werden. Bei falscher Zubereitung können diese zu einem Gesundheitsrisiko werden, insbesondere bei Kindertees.

Aufgegossener Kräutertee darf nicht über mehrere Stunden stehen gelassen werden. Durch das kochende Wasser werden zwar die Keime abgetötet, im Kräutertee vorhandene Sporen jedoch nicht. Diese können im warmen Wasser auskeimen. Die Zubereitung von Kräutertees erfolgt wie die von Schwarztee (siehe Kapitel ***Schwarzer Tee (S. 7)***).

Heiße Instantgetränke
Für die Zubereitung von heißen Instantgetränken, wie z.B. löslichem Kaffee, geben Sie die entsprechende Menge in eine Tasse. Geben Sie anschließend heißes Wasser aus Ihrem Samowar in die Tasse.

Nach dem Gebrauch

1. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
3. Reinigen Sie das Gerät und die verwendeten Zubehörteile, wie im Kapitel ***Reinigung und Pflege (S. 9)*** beschrieben.

Reinigung und Pflege

Beachten Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten die Sicherheitshinweise im Kapitel ***Sicherheitshinweise (S. 1).***

Reinigung

1. Entleeren Sie das Gerät nach jeder Benutzung.
2. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell mit etwas handelsüblichem Spülmittel.
3. Spülen Sie den Behälter (15) und die verwendeten Zubehörteile mit klarem Wasser gut aus und trocknen Sie sie ab.
4. Die abnehmbaren Teile sind für die Spülmaschine geeignet.

Für die regelmäßige Pflege und auch für die Beseitigung hartnäckiger Flecken auf den Oberflächen der Edelstahlteile empfehlen wir Ihnen die INOX-METAL-POLISH Politur von BEEM. Diese Politur verleiht den Geräten ihren ursprünglichen Glanz.
INOX-METAL-POLISH ist in Tuben erhältlich und nicht nur für Kochtöpfe, sondern auch alle anderen Gegenstände aus Edelstahl, Chrom, Messing, Kupfer, Aluminium, Silber und auch harte Kunststoffe geeignet.
INOX-METAL-POLISH wird auch in Fabriken für die Politur von Edelstahl eingesetzt.
INOX-METAL-POLISH können Sie bei Ihrem Fachhändler, telefonisch bei uns oder über unsere Webseite www.beem.de bestellen.

Entkalken

Der Wasserbehälter muss, je nach Benutzungshäufigkeit und Wasserqualität, etwa alle 1 – 2 Wochen entkalkt werden.

ACHTUNG

► Wenn Kalk den Boden des Wasserbehälters bedeckt, kann es zu Defekten durch Hitzestau kommen.

Zum Entkalken des Wasserbehälters gehen Sie wie folgt vor:

1. Füllen Sie den Wasserbehälter (15) mit Wasser und etwas Entkalkungsmittel oder Essigessenz und lassen Sie die Mischung kurz aufkochen.
2. Lassen Sie die Entkalkungsmischung einige Zeit einwirken.
3. Schwenken Sie den Behälter einige Male aus und gießen Sie die Entkalkungsmischung mit den gelösten Kalkrückständen aus. Lassen Sie einen Teil der Entkalkungslösung durch den Ablasshahn ablaufen, um auch diesen von Kalkrückständen zu befreien.
4. Spülen Sie mit klarem Wasser nach und lassen Sie dieses ebenfalls durch den Ablasshahn ablaufen.
5. Wiederholen Sie den Vorgang, wenn nötig.

Lagerung

Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benötigen, reinigen Sie das Gerät, wie im Kapitel ***Reinigung und Pflege (S. 9)*** beschrieben, um Schimmelbildung zu vermeiden. Schimmelpilze können Flecken und Beschädigungen am Gerät herbeiführen, die sich nicht mehr entfernen lassen.

Bewahren Sie das Gerät und alle Zubehörteile an einem trockenen, sauberen und frostfreien Ort auf, an dem es vor direktem Sonnenlicht geschützt ist.

Allgemeines

Garantie

Neben der gesetzlichen Gewährleistungspflicht übernimmt BEEM bei einigen Produkten zusätzlich eine erweiterte Herstellergarantie. Sofern diese gewährt ist, finden Sie entsprechende Angaben entweder auf der produktspezifischen Verpackung, den Werbematerialien oder auf der BEEM Website beim jeweiligen Produkt.
Bei einer gewerblichen oder gleichzustellenden Nutzung, z.B. in Hotels, Pensionen oder Gemeinschaftsanlagen, oder wenn der Kunde kein Verbraucher im Sinne des Bürgerlichen Gesetzbuchs ist, beträgt die Garantiezeit 6 Monate. Der Gewährleistungsausschluss bleibt hiervon unberührt.
Auf unserer Webseite www.beem.de finden Sie die ausführlichen Garantiebedingungen, erhältliches Zubehör und Ersatzteile sowie Bedienungsanleitungen in verschiedenen Sprachen.
Für Garantiebedingungen, Zubehörbestellungen oder Fragen zur Serviceabwicklung außerhalb Deutschlands kontaktieren Sie Ihren Händler.

Haftungsbeschränkungen

Wir übernehmen keine Haftung bei Schäden oder Folgeschäden bei:
Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßer oder ungeeigneter Behandlung, nicht sachgemäß durchgeführten Reparaturen, unerlaubten Veränderungen, Verwendung von fremden Teilen bzw. Ersatzteilen, Verwendung von ungeeigneten Ergänzungs- oder Zubehörteilen.

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma BEEM, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2009/125/EG und 2011/65/EU befindet.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie über unsere Homepage oder auf Anfrage bei unserem Kundenservice.

Technische Daten

Modell	**Odessa**	**Rebecca**	**Romanov**
Typnummer	SA1.3.6/SA1.3.7	SA1.5.12/SA1.5.13	SA1.5.14/SA1.5.15
Abmessungen (L x B x H)	340 x 250 x 530 mm	365 x 267 x 580 mm	340 x 270 x 590 mm
Gewicht ca.	4,33 kg	4,73 kg	4,70 kg
Betriebsspannung	230 V~		
Netzfrequenz	50-60 Hz		
Leistungsaufnahme	1300 W + 500 W		
Füllmenge Teekanne	1,0 l	1,17 l	1,17 l
Füllmenge Wasserbehälter	3,0 l	5,0 l	5,0 l
Schutzklasse	I		
Schutzart	IPX0		
A-bewerteter Schalldruck-pegel	< 70 dB		
Umgebungstemperatur im sachgemäßen Betrieb	0-35°C		

Contents:

Safety precautions 12
Startup 15
Appliance description 15
Operation and use 16
After using 19
Cleaning and maintenance 19
Storage 20
General 20
Spare parts and accessories 21
Technical Specifications 21

Dear Customer,
Before using the appliance, please read the instructions contained in this user manual on startup, safety, intended use as well as cleaning and care.
Open the fold-out page at the beginning and end of the user manual in order to view the illustrations during reading.
Keep this user manual in a safe place and pass it on to any future owners together with the appliance.

Safety precautions

◆ Inspect the appliance for visible signs of damage before use. Do not use a damaged appliance.
◆ This appliance may be used by children aged 8 years or over and persons with decreased physical, sensory or mental abilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised or were instructed on using the appliance and have understood the resulting dangers.
◆ Keep the appliance and the connecting cable out of the reach of children under 8 years of age.
◆ Cleaning and user maintenance may not be carried out by children unless they are at least 8 years old and are under supervision.
◆ Store the appliance and accessory parts out of the reach of children.
◆ Children may not play with the appliance.
◆ Do not leave the appliance unattended during operation.
◆ Only allow repairs to the appliance to be carried out by an authorised specialist or by the works customer service; this particularly applies to replacing a damaged connecting cable. Unqualified repairs can lead to considerable danger for the user. This will also invalidate the warranty or guarantee.
◆ Repairs to the appliance during the guarantee period may only be carried out by service centres authorised by the manufacturer, otherwise the warranty or guarantee will become invalid in the event of damage or subsequent damage.
◆ Defective parts may only be replaced with original spare parts. Only original spare parts guarantee that the safety requirements are met.
◆ Only use spare parts from the manufacturer or spare parts that are specifically recommended by the manufacturer. Otherwise, this will invalidate the warranty or guarantee.
◆ Do not use this appliance together with an external timer or a separate remote control system.
◆ Do not operate the appliance in the dark.
◆ In the event of a power failure, disconnect the appliance from the mains to prevent the appliance from switching itself on again unintentionally.

⚠ DANGER

Danger of electric current!

► Do not use the appliance if the mains cable or plug is damaged.

► Do not open the housing of the appliance. Danger from electric current if live connections are touched and/or the electrical and mechanical configuration is changed.

► Never immerse the appliance or the plug in water or other liquids.

► Do not touch the connecting cable with wet hands when disconnecting the appliance from the mains supply.

► Do not place the appliance on a surface where a water jet could be used.

► Do not clean the appliance with a water jet.

► Escaping steam or liquid may not be directed towards electrical devices and equipment that contain electrical components.

► Pull the plug out of the mains socket,

- when you fill the water tank with water,
- if you are not using the appliance,
- if a malfunction occurs during operation,
- before you clean the appliance,
- before carrying out maintenance work.

► Disconnecting the plug during maintenance must always be done so that maintenance staff with access can check that the plug is still disconnected.

Risk of suffocation!

► Never play with packaging material. Risk of suffocation.

⚠ WARNING

Danger of burning!

► The appliance must be set up horizontally.

► Do not touch the hot surfaces during operation.

► Only touch the handles and knobs of the appliance during operation.

► Before cleaning, allow the appliance to cool down.

► Do not carry or move the appliance during operation.

► Keep all parts of your body away from escaping steam.

► Never fill the appliance above the maximum mark. Hot water can squirt out if it is overfilled.

► Do not open the lid of the water tank while water is boiling; spurting hot water and escaping steam can lead to scalding.

Danger to health from germs!

► The water tank of the appliance must be completely emptied, cleaned and disinfected at regular intervals to avoid the risk of cultivation of dangerous germs.

CAUTION

► Do not use sharp objects or abrasive cleaning agents to clean the surfaces.

► Never lift or move the appliance with the mains cable.

► Do not pull the connecting cable to remove the plug from the mains socket.

► Never operate the appliance without water, otherwise it will be damaged.

► Always fill the water tank with cold, clean tap water. Never fill with other liquids.

► Descale the appliance regularly.

Intended use

This appliance is only used for heating water for tea and hot instant drinks for industrial or household use.
Any use other than previously stated is considered as improper use.

⚠ WARNING

If not used for its intended purpose and/or used in any other way, the appliance may be or become a source of danger.
► Use the appliance only for its intended purpose.
► Observe the procedures described in this user manual.

No claims of any kind will be accepted for damage resulting from use of the appliance for other than its intended purpose.
The risk must be borne solely by the user.

Requirements for the place of operation

For safe and trouble-free operation of the appliance, the installation location must satisfy the following requirements:
◆ Place the appliance on a horizontal, stable, level, heat resistant surface that is also resistant to splashing water.
◆ The surface finishes on furniture may contain substances that can be detrimental to the feet of the appliance. If necessary, place a mat under the feet of the appliance.
◆ Do not place the appliance in a hot, wet or very humid environment or in the vicinity of inflammable materials.
◆ Never place the appliance or parts of the appliance in the vicinity of strong heat sources and hot surfaces (e.g., heating, oven, grill).
◆ When operating, do not leave any valuable objects sensitive to moisture or heat in the vicinity of the appliance in order to avoid damage by hot steam and water.
◆ Do not install the appliance under a wall cabinet.
◆ Select a location that does not allow children to reach the hot surfaces of the appliance.
◆ The mains socket must be easily accessible and allow fast disconnection in the event of an emergency.
◆ Do not lay tablecloths, cloths or serviettes under the feet of the appliance, the appliance could slide away.
◆ The appliance may not be used or stored outdoors.

Electrical connection

For safe and trouble-free operation of the appliance, the following instructions on the electrical connection must be observed:

◆ Before connecting the appliance, compare the connection data (voltage and frequency) on the rating plate with those of your mains power supply. This data must correspond in order to avoid damage to the appliance. If in doubt, ask your electrical appliance retailer.
◆ The mains socket must be protected by at least a 16 A fuse.
◆ Ensure that the mains cable is undamaged and is not laid over sharp edges.
◆ The mains cable must not be pulled tightly, bent or come into contact with hot surfaces.
◆ Route the mains cable to prevent risk of tripping.
◆ Always unwind the mains lead completely before connecting the appliance to the plug socket.
◆ The electrical safety of the appliance is only assured when it is connected to a properly installed protective earth (PE) conductor system. Connection to a mains socket without PE conductor is forbidden. If in doubt, the electrical system must be checked by a qualified electrician. The manufacturer assumes no liability for injury or damage caused by a missing or interrupted protective earth conductor.

Symbols used

⚠ DANGER

This indicates an imminent hazardous situation, which could lead to severe physical injury or death.
► Follow these instructions to avoid danger.

⚠ WARNING

This indicates a possible hazardous situation, which could lead to severe physical injury or death.
► Follow these instructions to avoid danger.

CAUTION

This indicates a potentially hazardous situation, which could lead to minor injuries or material damage.
► Follow these instructions to avoid danger.

NOTE

► A note contains additional information to simplify the use of the appliance.

Startup

Unpacking

1. Remove the appliance, all accessory parts and the user manual from the box.
2. Remove all packaging materials and protective foils from the product and the accessories before using it for the first time.
3. Check for visible signs of damage or missing items.

NOTE

► Never remove the rating plate or any warning signs on the appliance.
► Keep the original packaging during the warranty or guarantee period in order to return the appliance in the packaging in the event of a guarantee claim. Transport damage will invalidate the warranty or guarantee.

Before using for the first time

1. Familiarise yourself with the appliance and the accessories using this user manual before using the appliance for the first time.
2. Before using for the first time, clean the appliance and accessories as described in the section ***Cleaning and maintenance (page 19)***.

NOTE

► When using for the first time, it is possible that production-related additives such as grease could cause slight odour or smoke. This is completely normal. Ensure sufficient ventilation.

Appliance description

Overview / Delivery contents

(See illustration on the left fold-out page)

1 Tea strainer for teapot
2 Teapot lid knob
3 Teapot
4 Lid attachment
5 Lid knob
6 Porcelain side handle
7 Mains cable
8 Rotary switch
9 Base
10 Indicator lamp, normal operation blue
11 Indicator lamp, red fault indicator
12 ON/OFF switch
13 Dispensing tap
14 Dispensing tap lever
15 Water tank
16 Water tank cover
17 User manual (not illustrated)

Safety equipment

The appliance is equipped with boil-dry safety protection.
◆ If you forget to fill with water, the boil-dry protection will switch off the appliance. The red indicator lamp (11) lights up.

◆ Wait 5-10 minutes so that the appliance can cool down. Refill the appliance with water (see ***Refilling with water (page 17)***). Switch on the appliance again.

Operation and use

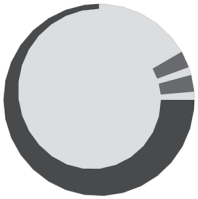
Indicator lamps (10/11)

The appliance is equipped with two indicator lamps.
The blue indicator lamp (10) lights up when the thermostat switches itself on, i. e. the appliance heats up.
If a fault occurs during operation (no water), the red indicator lamp (11) lights up.

Switching the appliance ON/OFF

The appliance is switched on and off with the on/off switch (12). The on/off switch (12) lights up when the appliance is switched on.

Rotary knob (8)

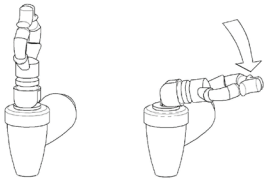


The water temperature can be adjusted continuously with the rotary knob:

1. Turn the rotary knob clockwise to set the water temperature to the highest level (boil).
2. Turn the rotary knob anticlockwise to lower the temperature.

The blue indicator lamp (10) switches on and off according to the thermostat cycle.

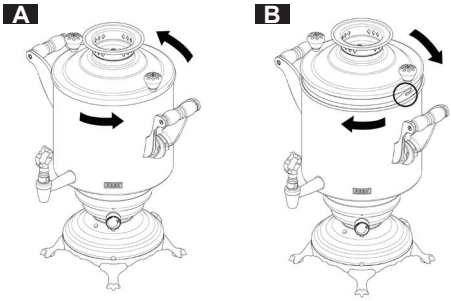
Operating the dispensing tap (13)



1. Press the lever downwards. The dispensing tap opens.
2. To close the dispensing tap again, release the lever.

Locking/removing the lid

The Samoware Rebecca and Romanov have a locking lid, the Odessa does not.
1. Turn the lid anticlockwise to unlock and remove it (image A).
2. To lock the lid, align the recess on the edge of the lid with the locking pin on the upper edge of the water tank. Put on the lid and turn it clockwise until it stops (image B).



Fill with water before using for the first time

The lid (16) of the water tank (15) lies on top of the water tank. To remove the lid, proceed as follows:

1. Hold the lid with both handles (5).
2. Unlock it (only Samoware Rebecca and Romanov) and lift off.
3. Fill the tank up to the maximum level with fresh tap water.
4. Place the lid onto the water tank and the tea pot onto the lid attachment.
5. Switch on the appliance to brew tea.

NOTE

► The MAX mark is located on the inside edge of the water tank.

Heating water

CAUTION

► Make sure that the rotary knob (8) is turned anticlockwise until it stops.

To heat up water, proceed as follows:

1. Fill the water tank (15) with the desired quantity of water as described in the section ***Fill with water before using for the first time (page 16)***. Pay attention the maximum filling level.
2. Close the lid (16) on the water tank (15). The lids of the Samoware Rebecca and Romanov must be locked as described in the section ***Locking/removing the lid (page 16)***. Subsequently put the teapot (3) on top.
3. To boil the water, switch on the appliance and turn the rotary knob until the blue indicator lamp extinguishes.
4. After the water has boiled, turn back the rotary knob until the blue indicator lamp extinguishes. The temperature of the water will now be kept constant.

NOTE

► The thermostat allows individual setting of the water temperature. The temperature setting is continuously variable.

Boiling

If you turn the rotary knob (8) clockwise until it stops, the water is boiled quickly. If you leave the switch in this position, the water will continue boiling until it has completely evaporated.

Intermittent boiling

To boil intermittently after the water has boiled, turn back the rotary knob (8) until the blue indicator lamp (10) goes out (approx. a quarter turn in anticlockwise direction). When the temperature of the water drops, the thermostat switches on automatically and reheats the water. The blue indicator lamp (10) switches on and off according to the thermostat cycle.

Refilling with water

⚠ WARNING

Filling up the hot tank can cause steam to escape and lead to scalding!

► Before removing the lid, allow the appliance to cool down.
► Use pot holders to remove the lid.
► Do not fill the tank over the maximum mark.

1. Turn the rotary knob (8) anticlockwise until it stops.
2. Switch off the appliance using the ON/OFF switch (12) and pull out the mains plug.
3. Allow the appliance to cool down for a few minutes before refilling with water.
4. Fill the tank as described in the section ***Fill with water before using for the first time (page 16)***.
5. Place the lid onto the tank and the teapot onto the lid attachment.
6. Switch on the appliance to brew tea.

NOTE

► If you forget to fill with water, the boil-dry protection will switch off the heating and the red indicator lamp lights up.

Information on making tea

Tea is not just tea. Strictly speaking, tea is only a water infusion of the tea plant camellia sinensis. This infusion can be black or green tea. A distinction must be made between this and tea-like products such as the so-called herbal and fruit teas.
Therefore, brewing tea is not always just brewing tea. In order to preserve valuable ingredients and the taste, teas are brewed with water at different temperatures and allowed to infuse for different lengths of time. For example, green tea is preferably brewed with water heated to 65 °C. In every case, the brewing instructions on the packaging should be observed.

Black tea
To brew black tea, proceed as follows:

1. Fill the water tank (15) with water.
2. Fill the tea strainer (1) in the teapot (3) with tea leaves (approx. one teaspoonful per cup) or tea bags (approx. 1 tea bag for approx. 1 – 2 cups).
3. Close the lid (16) of the water tank and subsequently put the teapot on top of it. The teapot is then warmed up at the same time.
4. Boil the water in the water tank (see section ***Heating water (page 17)***).
5. Turn the rotary knob to intermittent boiling after the water has boiled. For this purpose, turn the rotary knob back after the water has boiled until the blue indicator lamp extinguishes (approx. a quarter turn anticlockwise). The indicator light switches on and off according to the heating cycle.
6. Remove the teapot from the water tank.

NOTE

► Condensation may drip off the bottom of the teapot.

7. Pour boiling water from the water tank over the tea.

NOTE

► The more tea leaves or tea bags and the less water you fill into the teapot, the stronger the tea concentrate will be (professionals enjoy an infusion with approx. 3 g for 200 ml of water). It is preferable to use slightly more tea so that a real concentrate is produced in the teapot.

8. Place the teapot with the tea concentrate on the water tank again. The steam rising from the water tank keeps the tea in the teapot at exactly the temperature it needs to "steep".
9. After the required brewing time, take the tea strainer (1) with the tea leaves out of the teapot.
10. Pour the tea concentrate from the teapot into your glass and top up with water from the water tank. This allows you to adjust the strength and taste of your tea.
11. You can leave the teapot standing on the water tank while the appliance is in operation so that you can add hot tea and hot water at any time.

Green tea
Green tea can also be brewed in the Samovar. It should not normally be infused with boiling water since it may then taste slightly bitter. Depending on the type, the ideal water temperature is between 50 °C – 70 °C. Most green teas develop their optimum taste at around 65 °C. The higher the quality of the green tea, the lower the optimum water temperature. The highest quality teas are brewed with hot water at a temperature between 65°C. Normal green teas need to infuse for approximately 1 - 3 minutes, whereas high-quality green teas only need to infuse for approximately 1 - 1½ minutes.

NOTE

► If you use tea bags, add the number as specified by the manufacturer.

The amount of green tea is always less than black tea. Use roughly 1 g per 100 ml or 1 level teaspoon for 200 ml water. You can specify the strength of the concentration yourself.
To brew green tea, proceed as follows:

1. Boil the water in the water tank (see section ***Heating water (page 17)***.
2. Warm up the cups by filling them with a little hot water (the teapot was already warmed up by placing it on the water tank during the boiling process).
3. Turn the rotary knob to intermittent boiling after the water has boiled.
4. Allow the water to cool slightly (roughly 5 – 6 minutes) .
5. Now pour hot water from the water tank over the tea.
6. Place the teapot onto the water tank as previously described so that the tea remains hot and continue according to the instructions for brewing black tea (see section ***Black tea (page 18)***).

Herbal tea

CAUTION

Germs in herbal tea mixtures can represent a health risk if the tea is not brewed properly.
► Always pour boiling water over herbal, fruit, rooibos and spice teas (loose and in tea bags) and allow to infuse for at least 5 - 10 minutes! This is the only method for ensuring that the tea is safe to drink!
► Do not allow freshly brewed herbal tea to stand for several hours.

In rare cases, herbal tea mixtures may contain germs such as salmonella that are normally killed off when heated over a prolonged period. If not properly brewed, they can become a health risk, particularly for children. Do not allow freshly brewed herbal tea to stand for several hours. Although the germs are killed off by the boiling water, the spores in the tea can survive. These can germinate in the warm water. Herbal teas are brewed in the same way as black tea (see section ***Black tea (page 18)***).

Hot instant drinks

To prepare hot instant drinks such as instant coffee, add the appropriate amount to the cup. Subsequently pour hot water from the Samovar into the cup.

After using

1. Switch off the appliance and pull the plug out of the mains socket.
2. Allow the appliance to cool down.
3. Clean the appliance and the accessories used as described in the section ***Cleaning and maintenance (page 19)***.

Cleaning and maintenance

Before beginning any cleaning work, pay attention to the safety instructions in the section ***Safety precautions (page 12).***

Cleaning

1. Empty the appliance after every use.
2. Clean the appliance with a damp cloth and with a little washing-up liquid if necessary.
3. Rinse the tank (15) and the accessories used thoroughly with clear water and allow them to dry.
4. The removable parts can be cleaned in a dishwasher.

We recommend using INOX-METAL-POLISH from BEEM for regular maintenance and the removal of difficult stains from stainless steel surfaces. The polish restores appliances to their original shine. INOX-METAL-POLISH is available in tubes and is suitable for pots as well as for other objects made of stainless steel, chromium, brass, copper, aluminium, silver and also hard plastics.
INOX-METAL-POLISH is used in factories for polishing stainless steel. You can obtain INOX-METAL-POLISH from your retailer or by phoning us or visiting our website at www.beem.de .

Descaling

Depending on the frequency of use and the water quality, the water tank must be descaled roughly every 1 – 2 weeks.

CAUTION

► When the bottom of the water tank is scaled, the resulting heat accumulation can cause damage.

To descale the water tank, proceed as follows:
1. Fill the water tank (15) with a mixture of water and a little descaling agent or vinegar essence and allow the mixture to boil briefly.
2. Allow the descaling mixture to work for some time.
3. Shake the tank a few times and then pour out the descaling mixture together with the dissolved scale residues. Allow some of the descaling solution to run through the dispensing tap in order to descale this also.
4. Rinse out with clear water and allow this also to run through the dispensing tap.
5. Repeat the process, if necessary.

Storage

If you do not intend to use the appliance for a longer period of time, clean it as described in the section ***Cleaning and maintenance (page 19)*** to prevent mould from building up. Mould can damage the appliance and cause marks that cannot then be removed.

Store the appliance and all accessory parts at a dry, clean and frost-free location which is protected against direct sunlight.

General

Guarantee

In addition to the statutory warranty obligation, BEEM also grants an extended manufacturer's guarantee for some products. If this guarantee applies, you will find the corresponding information either on the product-specific packaging, in the advertising materials or on the BEEM web page for the respective product.
For commercial or equivalent use, e.g. in hotels, guest houses or communal premises, or if the customer is not a consumer as defined by the German Civil Code, the guarantee period shall be six months. This does not infringe the warranty disclaimer.
Please visit our website to obtain more information on comprehensive guarantee conditions, available accessories and spare parts as well as user manuals in various languages.
Please contact your supplier if you have any questions on guarantee conditions, ordering accessories or service handling outside of Germany.

Limitation of liability

We assume no liability for damage or follow-up damage in the case of:
failure to observe the operating instructions, improper use, improper or unsuitable handling, incorrectly performed repairs, unauthorized modifications, use of third-party parts or replacement parts, use of unsuitable supplementary or accessory parts.

Declaration of Conformity

BEEM hereby declares that this appliance complies with the fundamental requirements and other relevant provisions of 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2009/125/EC and 2011/65/EU directives.

Spare parts and accessories

Spare parts and accessories are available on our homepage or on request from our customer service.

Technical Specifications

Model	**Odessa**	**Rebecca**	**Romanov**
Type number	SA1.3.6/SA1.3.7	SA1.5.12/SA1.5.13	SA1.5.14/SA1.5.15
Dimensions (L x W x H)	340 x 250 x 530 mm	365 x 267 x 580 mm	340 x 270 x 590 mm
Approximate weight	4.33 kg	4.73 kg	4.70 kg
Rated voltage:	230 V~		
Mains frequency	50-60 Hz		
Power consumption	1300 W / 500 W		
Teapot capacity	1.0 l	1.17 l	1.17 l
Water tank capacity	3.0 l	5.0 l	5.0 l
Protection class	I		
Degree of protection	IPX0		
A-weighted sound pressure level	< 70 dB		
Ambient temperature during proper operation	0-35°C		

Sommaire

Consignes de sécurité 22
Mise en service 25
Description de l'appareil. 26
Utilisation et fonctionnement. 26
Après l'utilisation 30
Nettoyage et entretien. 30
Entreposage. 30
Généralités. 31
Pièces de rechange et accessoires 32
Caractéristiques techniques 32

Cher client,
Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire les instructions contenues dans la présente notice d'utilisation et relatives à la mise en service, à la sécurité, à l'utilisation conforme ainsi qu'au nettoyage et à l'entretien.
Ouvrir la page dépliante qui se trouve au début au début et à la fin de la notice d'utilisation pour pouvoir voir les illustrations pendant la lecture de celle-ci.
Conserver la présente notice d'utilisation pour une utilisation ultérieure et la remettre avec l'appareil au propriétaire suivant.

Consignes de sécurité

◆ Avant d'utiliser l'appareil, le contrôler pour vérifier qu'il ne présente aucun dommage apparent. Ne pas mettre en service un appareil endommagé.
◆ Cet appareil ne peut être utilisé par des enfants de 8 ans ou plus ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ayant trop peu d'expérience et/ou de connaissances, que sous surveillance ou après avoir reçu des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité et après avoir compris les risques résiduels.
◆ Maintenir l'appareil et son câble d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
◆ Les enfants ne sont pas autorisés à procéder au nettoyage et à l'entretien utilisateur, hormis s'ils ont plus de 8 ans et sont supervisés.
◆ Ranger l'appareil et ses accessoires hors de portée des enfants.
◆ Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
◆ Ne pas laisser l'appareil sans surveillance quand il est en service.
◆ Ne faire réparer l'appareil que par un vendeur spécialisé agréé ou par le service après-vente de l'usine. Ceci vaut tout particulièrement pour le remplacement d'un câble d'alimentation endommagé. Des réparations inappropriées peuvent entraîner des risques considérables pour l'utilisateur. En outre, le droit à la garantie perd toute validité.
◆ Pendant la période de garantie, toute réparation de l'appareil doit uniquement être effectuée par un service après-vente autorisé par le fabricant, faute de quoi les droits de garantie perdent leur validité en cas de dommages et de dysfonctionnements qui en résultent.
◆ Les composants défectueux doivent uniquement être remplacés par des pièces de rechange d'origine. Le respect des exigences de sécurité est uniquement garanti avec ces pièces.
◆ N'utiliser que des accessoires du fabricant ou ceux expressément recommandés par celui-ci. Dans le cas contraire, le droit à la garantie perd toute validité.
◆ Ne pas utiliser cet appareil avec une minuterie externe ou un système d'actionnement à distance séparé.
◆ Ne pas faire fonctionner l'appareil dans l'obscurité.

◆ En cas de coupure de courant, débrancher l'appareil du secteur pour éviter une remise en service involontaire de l'appareil.

⚠ DANGER

Risque lié au courant électrique !

► Ne pas utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés.

► N'ouvrir en aucun cas le boîtier de l'appareil. Toucher à des pièces sous tension et modifier le montage électrique et mécanique entraînent un risque d'électrocution.

► Ne jamais immerger l'appareil ou la fiche secteur dans de l'eau ou dans d'autres liquides.

► Ne pas saisir le câble d'alimentation avec les mains mouillées pour débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.

► Ne pas installer l'appareil sur une surface ou un jet d'eau pourrait être utilisé.

► Ne pas nettoyer l'appareil avec un jet d'eau.

► La vapeur ne doit pas être orientée directement sur des appareils électriques et des dispositifs qui contiennent des composants électriques.

► Débrancher la fiche secteur de la prise :

- lors du remplissage d'eau dans le réservoir d'eau,
- lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
- lorsqu'une panne survient en cours de fonctionnement ;
- avant de nettoyer l'appareil ;
- avant de procéder à des travaux d'entretien.

► Le débranchement de la fiche électrique pendant l'entretien doit être réalisé de telle manière que la personne effectuant l'entretien puisse contrôler, depuis tout endroit auquel elle a accès, que la fiche électrique est toujours débranchée.

Risque d'étouffement !

► Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Il y a risque d'étouffement.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlures !

► Installer l'appareil en position horizontale.

► Pendant le fonctionnement, ne pas toucher les surfaces très chaudes.

► Pendant le fonctionnement, ne toucher l'appareil qu'aux poignées ou sur les boutons.

► Laisser refroidir l'appareil avant chaque nettoyage.

► Ne jamais porter ou déplacer l'appareil lorsqu'il fonctionne.

► N'exposer aucune partie du corps à la sortie de vapeur.

► Ne jamais remplir l'appareil au-delà de la marque Maximum. En cas de surremplissage, de l'eau très chaude peut être projetée.

► Ne pas ouvrir le couvercle du réservoir d'eau pendant que l'eau boue ; les projections d'eau bouillante et la vapeur très chaude peuvent provoquer des brûlures.

Risque sanitaire dû aux bactéries !

► À intervalles réguliers, le réservoir d'eau de l'appareil doit être complètement vidé, nettoyé et désinfecté afin d'écarter tout risque de formation de bactéries nocives pour la santé.

ATTENTION

► Pour nettoyer les surfaces, ne pas utiliser d'objets tranchants ou de détergents à récurer.
► Ne jamais porter, soulever ou déplacer l'appareil par son câble d'alimentation.
► Toujours débrancher le câble d'alimentation en tirant sur la surface de préhension de la fiche et non sur le câble électrique lui-même.
► Ne jamais utiliser l'appareil sans eau, cela risque sinon de l'endommager.
► Toujours remplir uniquement de l'eau du robinet froide et propre dans le réservoir d'eau. Ne jamais utiliser d'autres liquides.
► Détartrer régulièrement l'appareil.

Utilisation conforme

Cet appareil est uniquement destiné à chauffer de l'eau pour le thé et des boissons instantanées chaudes, pour une utilisation dans le cadre domestique et dans le cadre professionnel.
Toute autre utilisation ou toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.

⚠ AVERTISSEMENT

En cas d'utilisation non conforme et/ou autre, l'appareil peut présenter des dangers.
► L'appareil doit être utilisé uniquement de manière conforme.
► Respecter les procédures décrites dans la présente notice d'utilisation.

Toutes réclamations quelconques pour cause de dommages survenus suite à une utilisation non conforme sont exclues.
L'utilisateur seul en assume les risques.

Conditions requises sur le lieu de montage

Afin que l'appareil fonctionne de manière sûre et sans défaut, le lieu de montage doit satisfaire aux conditions suivantes :

◆ Poser l'appareil sur une base stable, plane, horizontale, résistant à la chaleur et aux projections d'eaux.
◆ Les surfaces des meubles peuvent présenter des composants susceptibles d'attaquer les pieds réglables de l'appareil et de les ramollir. Le cas échéant, poser un support sous les pieds de réglage de l'appareil.
◆ Ne pas placer l'appareil dans un environnement très chaud, humide, mouillé ou à proximité de matières inflammables.
◆ Ne jamais mettre l'appareil ou des parties de l'appareil à proximité de fortes sources de chaleur et de surfaces chaudes (par ex. radiateur, four, barbecue).
◆ Veiller qu'aucun objet de valeur ou sensible à l'humidité ou à la chaleur ne se trouve à proximité de l'appareil pendant le fonctionnement afin d'éviter des détériorations dues à l'eau ou à la vapeur d'eau.
◆ Ne pas placer l'appareil en dessous d'un placard suspendu.
◆ Choisir le lieu de pose de manière que les enfants ne puissent pas accéder aux surfaces très chaudes de l'appareil.
◆ La prise doit être facile d'accès afin de pouvoir débrancher rapidement l'appareil.
◆ Ne pas mettre de nappe, de chiffons ou de serviettes en dessous des pieds de l'appareil car ce dernier pourrait glisser.
◆ Il est interdit d'utiliser et d'entreposer l'appareil en plein air.

Branchement électrique

Afin que l'appareil fonctionne de manière sûre et sans défaut, il convient de respecter les consignes suivantes lors du branchement électrique :

◆ Avant de brancher l'appareil, comparer les données d'alimentation (tension et fréquence) sur la plaque signalétique avec celles du réseau électrique. Ces données doivent concorder afin qu'aucun dommage ne se produise sur l'appareil. En cas de doute, consulter son revendeur de produits électroménagers.
◆ La prise électrique doit être protégée au moins par un coupe-circuit automatique de 16 A.

◆ S’assurer que le câble d’alimentation ne soit pas endommagé, ni posé sur des arêtes vives.
◆ Il est interdit de tendre exagérément le câble d'alimentation, de le plier ou de le mettre en contact avec des surfaces très chaudes.
◆ Poser le câble d'alimentation de manière que personne ne risque de trébucher dessus.
◆ Toujours dérouler le câble d'alimentation complètement avant de brancher l'appareil dans la prise.
◆ La sécurité électrique de l’appareil est uniquement garantie lorsque celui-ci est branché à un conducteur de protection installé de manière réglementaire. Le fonctionnement sur une prise de courant sans conducteur de protection est interdit. En cas de doute, faire contrôler l’installation domestique par un électricien. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages occasionnés par l’absence ou le non-branchement d’un conducteur de protection.

Pictogrammes utilisés

⚠ DANGER

Est utilisé pour un danger imminent et pouvant occasionner des blessures graves voire mortelles.
► Pour prévenir ce risque, suivre les instructions indiquées ici.

⚠ AVERTISSEMENT

Est utilisé pour une situation potentiellement dangereuse pouvant occasionner des blessures graves ou mortelles.
► Pour prévenir ce risque, suivre les instructions indiquées ici.

ATTENTION

Est utilisé pour une situation potentiellement dangereuse pouvant occasionner des blessures légères ou des dommages matériels.
► Pour prévenir ce risque, suivre les instructions indiquées ici.

REMARQUE

► Une indication désigne les informations supplémentaires facilitant le maniement de l’appareil.

Mise en service

Déballage

1. Retirer l’appareil, tous les accessoires et la notice d’utilisation du carton.
2. Avant la première utilisation, retirer de l’appareil et des accessoires tous les matériaux d’emballage et films de protection.
3. Contrôler le contenu pour en vérifier l’intégralité et l’absence de dommages visibles.

REMARQUE

► Ne jamais retirer la plaque signalétique ou les éventuels avertissements.
► Conserver l'emballage original pendant la période de garantie de l'appareil afin de pouvoir l'envoyer emballé de manière conforme en cas de garantie. Les dommages dus au transport entraînent l’invalidation du droit à la garantie.

Avant la première utilisation

1. Utiliser la présente notice d'utilisation pour se familiariser avec l'appareil et les accessoires, avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.
2. Avant la première utilisation, nettoyer l'appareil et les accessoires de la manière décrite au chapitre ***Nettoyage et entretien (p. 30)***.

REMARQUE

► Lors de la première mise en service, de la fumée ou une odeur peuvent être générées du fait d’additifs requis pour la production, comme par ex. des graisses. Ceci est tout à fait normal. Veiller alors à aérer suffisamment.

Description de l'appareil

Étendue de la livraison / plan de l'appareil

(Voir les figures sur la page dépliante gauche)

1 Filtre pour théière
2 Bouton du couvercle de théière
3 Théière
4 Extension du couvercle
5 Bouton du couvercle
6 Poignée latérale en porcelaine
7 Câble électrique
8 Commutateur rotatif
9 Pied réglable
10 Voyant de contrôle fonctionnement normal bleu
11 Voyant de contrôle affichage de défaut rouge
12 Interrupteur marche/arrêt
13 Robinet de service
14 Levier du robinet de service
15 Réservoir d'eau
16 Couvercle du réservoir d'eau
17 Instructions de service (non représentées)

Équipements de sécurité

L'appareil est équipé d'une protection contre la marche à sec.

◆ En cas d'oubli de rajout d'eau, la protection contre la marche à sec désactive la résistance. Le voyant de contrôle rouge (11) s'allume.
◆ Patienter 5 à 10 minutes pour que l'appareil refroidisse. Faire alors l'appoint d'eau dans l'appareil (voir ***Faire l'appoint d'eau (p. 28)***). Remettre l'appareil en service.

Utilisation et fonctionnement

Voyants de contrôle (10/11)

L'appareil est équipé de deux voyants de contrôle :

Le voyant de contrôle bleu (10) est allumé lorsque le thermostat se met en service, autrement dit quand l'appareil chauffe.
Si un défaut survient pendant le fonctionnement (manque d'eau), le voyant de contrôle rouge s'allume (11).

Mise en/hors service de l'appareil

La mise en et hors service de l'appareil se fait par le biais de l'interrupteur marche/arrêt (12). L'interrupteur marche/arrêt (12) est allumé lorsque l'appareil est en service.

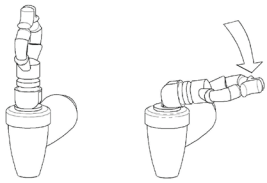
Commutateur rotatif (8)

La température de l'eau peut être réglée en continu avec le commutateur rotatif :

1. Tourner le commutateur rotatif dans le sens horaire pour régler la température de l'eau sur le niveau le plus élevé (bouillir).
2. Tourner le commutateur rotatif dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre pour abaisser la température.

Le voyant de contrôle bleu (10) s'allume et s'éteint avec le cycle du thermostat.

Utilisation du robinet de service (13)

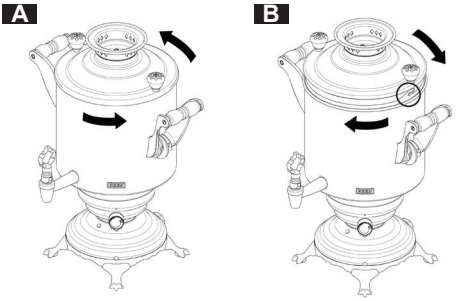


1. Appuyer le levier vers le bas. Le robinet de service s'ouvre.
2. Pour refermer le robinet de service, relâcher le levier.

Verrouiller/ôter le couvercle

Les Samoware Rebecca et Romanov sont dotés d'un verrouillage du couvercle, l'Odessa en revanche non.

1. Tourner le couvercle dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre pour le déverrouiller et l'enlever (illustration A).
2. Pour verrouiller le couvercle, aligner l'entaille sur le bord du couvercle avec la tige de verrouillage sur le bord supérieur du réservoir d'eau. Poser le couvercle et le tourner ensuite dans le sens horaire jusqu'à la butée (illustration B).



Remplir d'eau avant la première utilisation

Le couvercle (16) du réservoir d'eau (15) repose sur le réservoir d'eau. Pour ôter le couvercle, procéder de la manière suivante :

1. Enlever le couvercle en le saisissant par les deux boutons de couvercle (5).
2. Le déverrouiller (uniquement Samoware Rebecca et Romanov) et l'ôter en le soulevant.
3. Remplir le réservoir d'eau du robinet fraîche jusqu'au repère de niveau de remplissage maximum.
4. Remettre le couvercle en place sur le réservoir d'eau et la théière sur l'extension de couvercle.
5. Mettre l'appareil en service pour préparer du thé.

REMARQUE

► Le repère MAX se trouve sur le bord intérieur du réservoir d'eau.

Pour chauffer l'eau

ATTENTION

► S'assurer que le commutateur rotatif (8) est vissé jusqu'à la butée dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre.

Pour chauffer l'eau, procéder comme suit :

1. Remplir le réservoir d'eau (15) de la quantité souhaitée comme décrit au chapitre ***Remplir d'eau avant la première utilisation (p. 27)***. Respecter la hauteur de remplissage maximale.
2. Fermer le réservoir d'eau (15) avec le couvercle (16). Les couvercles des Samoware Rebecca et Romanov doivent être verrouillés de la manière décrite au chapitre ***Verrouiller/ôter le couvercle (p. 27)***. Mettre ensuite la théière (3) en place dessus.
3. Mettre l'appareil en service et tourner le commutateur rotatif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée pour faire bouillir l'eau.
4. Une fois que l'eau boue, tourner le commutateur rotatif en arrière jusqu'à ce que le voyant de contrôle bleu s'éteigne. L'eau chauffe alors en alternance et est maintenue à la température souhaitée.

REMARQUE

► Le thermostat permet le réglage individuel de la température de l'eau. Le réglage de la température se fait en continu.

Cuisson

Si le commutateur rotatif (8) est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée, l'eau atteint rapidement l'ébullition. Si le commutateur rotatif est laissé dans cette position, l'eau boue de façon ininterrompue jusqu'à évaporation complète.

Chauffage alterné

Pour le chauffage alterné, et une fois que l'eau boue, tourner le commutateur rotatif (8) vers l'arrière jusqu'à ce que le voyant de contrôle s'éteigne (10) (env. un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre). Lorsque la température de l'eau baisse, le thermostat se rallume automatiquement et chauffe à nouveau l'eau. Le voyant de contrôle bleu (10) s'allume et s'éteint avec le cycle du thermostat.

Faire l'appoint d'eau

⚠ AVERTISSEMENT

Lors du remplissage du réservoir d'eau très chaud, de la vapeur d'eau peut s'échapper et provoquer des brûlures !

► Laisser refroidir l'appareil avant d'enlever le couvercle.

► Utiliser des maniques pour enlever le couvercle.

► Ne jamais remplir le réservoir d'eau au-delà de la marque Maximum.

1. Tourner le commutateur rotatif (8) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
2. Mettre l'appareil hors service avec l'interrupteur marche/arrêt (12) et débrancher la fiche électrique de la prise secteur.
3. Laisser refroidir l'appareil quelques minutes avant de rajouter de l'eau.
4. Remplir le réservoir d'eau de la manière décrite au chapitre ***Remplir d'eau avant la première utilisation (p. 27).***
5. Remettre le couvercle en place sur le réservoir et la théière sur l'extension de couvercle.
6. Mettre l'appareil en service pour poursuivre la préparation du thé.

REMARQUE

► S'il n'est pas rajouté d'eau, la protection contre la marche à vide désactive la résistance et le voyant de contrôle rouge s'allume.

Bon à savoir à propos de la préparation de thé

Toutes les infusions ne sont pas du thé. Pour les puristes, le thé est uniquement une infusion aqueuse de la plante du thé Camellia sinensis. Cette infusion peut donner du thé noir ou du thé vert. Il faut distinguer de cette boisson les produits similaires au thé, comme les infusions aux herbes ou aux fruits.
Par conséquent, faire une infusion ne signifie pas automatiquement faire du thé. Afin de conserver les substances précieuses et le goût, les thés infusent avec des eaux chaudes de températures différentes, dans lesquelles ils macèrent pendant des durées différentes. Par exemple, le thé vert sera préparé de préférence avec de l'eau chaude à 65 °C. Dans tous les cas, il convient de respecter les indications de préparation sur l'emballage.

Thé noir

Pour préparer un thé noir, procéder comme suit :

1. Remplir d'eau le réservoir d'eau (15).
2. Remplir le filtre de thé (1) dans la théière (3) de feuilles de thé (env. une cuillère à café par tasse) ou de sachets de thé (env. 1 sachet pour 1 à 2 tasses).
3. Fermer le couvercle (16) du réservoir d'eau et placer ensuite la théière dessus. La théière sera ainsi réchauffée en même temps.
4. Faites bouillir l'eau dans le réservoir d'eau (voir chapitre ***Pour chauffer l'eau (p. 27)***).
5. Mettre le commutateur rotatif sur chauffage alterné lorsque l'eau boue. Tourner pour ce faire le commutateur rotatif vers le base jusqu'à ce que le voyant de contrôle bleu s'éteigne lorsque l'eau boue (env. un quart de tour dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre). Le voyant de contrôle s'allume et s'éteint en fonction du cycle de chauffage.
6. Retirer la théière du réservoir d'eau.

REMARQUE

► De l'eau de condensation peut s'écouler du fond de la théière.

7. Verser l'eau bouillante du réservoir d'eau sur le thé.

REMARQUE

► Plus il y aura de feuilles ou de sachets de thé et moins il y aura d'eau dans la théière, plus le concentré de thé sera fort (les professionnels apprécient leur thé avec env. 3 g de thé pour 200 ml d'eau). De préférence, prendre un peu plus de thé afin d'obtenir ainsi un concentré dans la théière.

8. Remettre la théière avec le concentré de thé sur le réservoir d'eau. La vapeur qui monte dans le réservoir d'eau maintient le thé de la théière exactement à la température nécessaire pour qu'il « infuse ».
9. A l'issue du temps d'infusion souhaitée, retirer le filtre de thé (1) de la théière.
10. Verser le concentré obtenu dans la théière dans le verre à thé puis remplir ensuite complètement le verre avec l'eau du réservoir d'eau. De cette manière, il est possible de varier la force et la saveur du thé.
11. Laisser la théière sur le réservoir d'eau pendant que l'appareil est en service, pour pouvoir se resservir à tout moment en thé chaud et en eau.

Thé vert

L'appareil Samovar permet aussi de préparer du thé vert. En règle générale, il ne faut pas verser dessus d'eau bouillante à ébullition, il risque sinon de prendre un goût légèrement amer. Selon la variété, la température idéale de l'eau est de 50 °C à 70 °C. La plupart des thés verts déploient leur saveur optimale à env. 65 °C. Plus la qualité du thé vert est bonne, plus la température optimale de l'eau sera basse. Les thés de très haute qualité sont préparés avec de l'eau chaude à 65 °C. Les thés verts normaux doivent infuser pendant env. 1 à 3 minutes, alors que les thés verts de haute qualité doivent seulement infuser pendant env. 1 à 1½ minute.

REMARQUE

► Pour les sachets de thé, doser la durée selon les indications du fabricant.

En règle générale, le thé vert est dosé plus faible que le thé noir. Il faut env. 1 g par 100 ml ou env. 1 cuillère à café rase pour 200 ml d'eau. Il est possible de déterminer soi-même l'intensité du concentré.
Pour préparer un thé vert, procéder comme suit :

1. Faites bouillir l'eau dans le réservoir d'eau (voir chapitre ***Pour chauffer l'eau (p. 27)***).
2. Préchauffer les tasses en y versant un peu d'eau très chaude (le pot à thé est déjà préchauffé puisqu'il a été placé sur le réservoir d'eau pendant la chauffe).
3. Mettre le commutateur rotatif sur chauffage alterné lorsque l'eau boue.
4. Laisser légèrement refroidir l'eau (pendant env. 5 à 6 minutes).
5. Verser à présent sur le thé l'eau chaude prélevée dans le réservoir d'eau.
6. Placer la théière comme décrit précédemment sur le réservoir d'eau pour garder le thé au chaud et procéder selon les indications données pour la préparation du thé noir (voir chapitre ***Thé noir (p. 28)***).

Infusion de plantes

ATTENTION

Une préparation mal effectuée peut entraîner un risque pour la santé dû à la présence de microbes dans les mélanges d'infusions de plantes.

► Verser toujours de l'eau bouillante sur les infusions de plantes, de fruits, de thé rouge et de thé ou tisane épicé(e) (en vrac et en sachet) et les laisser infuser pendant 5 à 10 minutes au minimum. Ce n'est qu'ainsi qu'un produit alimentaire sûr est obtenu !

► Ne pas laisser reposer pendant plusieurs heures les tisanes.

Dans de rares cas, les mélanges d'infusions aux herbes peuvent contenir des microbes, p. ex. des salmonelles, qui sont tuées par la chaleur. Si la préparation est mal faite, ces microbes peuvent devenir un risque sanitaire, en particulier pour les tisanes destinées aux enfants. Une infusion préparée ne doit pas être conservée pendant plusieurs heures. Si les microbes présents sont tués par l'eau bouillante, ce n'est pas le cas des spores présentes dans les infusions. Celles-ci peuvent proliférer dans l'eau chaude. La préparation des infusions se fait comme pour le thé noir (voir chapitre ***Thé noir (p. 28)***).

Boissons chaudes instantanées
Pour préparer des boissons chaudes instantanées, p. ex. du café soluble, mettre la quantité nécessaire dans une tasse. Ensuite, verser dans la tasse l'eau chaude provenant du Samowar.

Après l'utilisation

1. Mettre l'appareil hors service et débrancher la fiche de la prise.
2. Laisser refroidir l'appareil.
3. Nettoyer l'appareil et les accessoires utilisés comme décrit au chapitre ***Nettoyage et entretien (p. 30)***.

Nettoyage et entretien

Avant de commencer les opérations de nettoyage, observer les consignes de sécurité du chapitre ***Consignes de sécurité (p. 22) !***

Nettoyage

1. Vider l'appareil après chaque utilisation.
2. Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide et éventuellement un peu de produit à vaisselle du commerce.
3. Bien rincer le bol (15) et les accessoires utilisés à l'eau claire et les sécher.
4. Les parties qui se démontent passent au lave-vaisselle.

Pour l'entretien régulier et pour éliminer des taches tenaces sur la surface des parties en inox, nous recommandons d'utiliser l'agent lustrant INOX-METAL-POLISH de BEEM. Cet agent lustrant redonne aux appareils leur brillance d'origine. INOX-METAL-POLISH est disponible en tube et convient non seulement aux casseroles, mais aussi à tous les autres objets en inox, en chrome, en laiton, en cuivre, en aluminium, en argent tout comme en plastiques durs.
INOX-METAL-POLISH est aussi utilisé dans les usines pour le polissage de l'inox. Il est possible de commander le produit INOX-METAL-POLISH auprès de son revendeur, en nous téléphonant ou sur notre site Web www.beem.de.

Détartrage

Selon la fréquence d'utilisation et la qualité de l'eau, le réservoir d'eau doit être détartré toutes les 1 à 2 semaines.

ATTENTION

► Si du tartre recouvre le fond du réservoir d'eau, l'accumulation de chaleur peut entraîner des dysfonctionnements de l'appareil.

Pour détartrer le réservoir d'eau, procéder comme suit :

1. Remplir le réservoir d'eau (15) avec de l'eau et un peu de détartrant ou de vinaigre et faire bouillir brièvement le mélange.
2. Laisser agir le mélange détartrant quelques instants.
3. Agiter un peu le réservoir plusieurs fois et vider le mélange détartrant avec les résidus de calcaire décollés. Laisser une partie de la solution détartrante s'écouler à travers le robinet de service pour en éliminer des dépôts de calcaire.
4. Rincer à l'eau claire et laisser celle-ci également s'écouler par le robinet de service.
5. Si nécessaire, répéter l'opération.

Entreposage

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, le nettoyer de la manière décrite au chapitre ***Nettoyage et entretien (p. 30)*** afin d'éviter la formation de moisissures. Les moisissures peuvent causer des taches et des dommages irréversibles de l'appareil.

Ranger l'appareil et tous les accessoires dans un endroit sec, propre et à l'abri du gel, où il sera protégé de l'exposition directe aux rayons du soleil.

Généralités

Garantie

Outre l'obligation de garantie légale, BEEM accorde une garantie fabricant étendue sur certains produits. Dans la mesure où celle-ci s'applique, les indications correspondantes se trouvent soit sur l'emballage spécifique du produit, soit sur nos prospectus soit sur le site Web BEEM sous le produit concerné.
En cas d'utilisation professionnelle ou assimilée, p. ex. dans les hôtels, les pensions ou les organisations collectives, ou lorsqu'un client n'est pas un consommateur au sens du Code civil allemand, la période de garantie est de 6 mois. L'exclusion de la garantie n'est pas affectée par cette situation.
Sur notre site Internet www.beem.de sont détaillés les conditions de garantie, les accessoires et les pièces de rechange disponibles ainsi que les notices d'utilisation en différentes langues.
Pour les conditions de garantie, les commandes d'accessoires ou les questions relatives au traitement du SAV en dehors de l'Allemagne, contacter son revendeur.

Limitations de la responsabilité

Nous déclinons toute responsabilité pour les dégâts ou dommages consécutifs en cas de : non-respect des instructions de service, utilisation non-conforme, traitement incorrect ou inapproprié, réparations non exécutées dans les règles de l'art, modifications non autorisées, utilisation de pièces ou de pièces de rechange d'une autre origine, utilisation de pièces complémentaires ou accessoires inappropriés.

Déclaration de conformité

Par la présente, la société BEEM déclare que cet appareil est conforme aux exigences fondamentales et autres dispositions applicables des directives 2004/108/CE, 2006/95/CE et 2009/125/CE et 2011/65/UE.

Pièces de rechange et accessoires

Les pièces de rechange et les accessoires sont disponibles via notre page d'accueil ou sur demande auprès de notre service après-ventes.

Caractéristiques techniques

Modèle	**Odessa**	**Rebecca**	**Romanov**
Numéro de type	SA1.3.6/SA1.3.7	SA1.5.12/SA1.5.13	SA1.5.14/SA1.5.15
Dimensions (L x l x H)	340 x 250 x 530 mm	365 x 267 x 580 mm	340 x 270 x 590 mm
Poids env.	4,33 kg	4,73 kg	4,70 kg
Tension de service	230 V~		
Fréquence secteur	50-60 Hz		
Puissance absorbée	1300 W + 500 W		
Volume de remplissage de la théière	1,0 l	1,17 l	1,17 l
Contenance du réservoir d'eau	3,0 l	5,0 l	5,0 l
Classe de protection	I		
Type de protection	IPX0		
Niveau de pression sonore évalué A	< 70 dB		
Température ambiante en fonctionnement correct	0-35 °C		

Contenido

Indicaciones de seguridad 33
Puesta en marcha 36
Descripción del aparato 37
Operación y funcionamiento 37
Después de utilizar 41
Limpieza y cuidados 41
Almacenamiento 41
Generalidades 42
Piezas de repuesto y accesorios 43
Datos técnicos 43

Estimado cliente:
Antes de usar el aparato, lea las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones acerca de la puesta en marcha, seguridad, uso conforme al previsto así como su limpieza y cuidado.
Abra la página desplegable al principio del manual de instrucciones para poder observar las figuras durante la lectura.
Guarde debidamente este manual de instrucciones para su uso posterior y entréguelo junto al aparato en caso de transferencia a otra persona.

Indicaciones de seguridad

◆ Antes de utilizar el aparato, revise que el aparato no presente daños externos. No encienda nunca el aparato si está dañado.
◆ Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con limitaciones físicas, psíquicas o sensoriales, así como falta de experiencia o conocimientos, siempre que estén bajo vigilancia o hayan sido instruidos en el uso seguro del aparato y comprendan los peligros que conlleva.
◆ El aparato y su cable de conexión se ha de mantener alejado de niños menores de 8 años.
◆ La limpieza y el mantenimiento no deben realizarse por niños que no tengan como mínimo 8 años de edad y supervisados por un mayor.
◆ Guarde el aparato y sus accesorios fuera del alcance de los niños.
◆ Los niños no deben jugar con el aparato.
◆ No deje el aparato desatendido cuando esté en funcionamiento.
◆ Encargue las reparaciones del aparato siempre a un distribuidor autorizado o al servicio técnico de fábrica; esto tiene especial importancia si se tiene que sustituir un cable de conexión deteriorado. Una reparación indebida puede provocar situaciones graves de peligro para el usuario. Además, la garantía quedará invalidada.
◆ Las reparaciones del aparato dentro del periodo de garantía deberán ser realizadas únicamente por un servicio técnico autorizado por el fabricante, ya que de lo contrario cualquier daño o avería derivada del mismo quedará excluido de la garantía.
◆ Los componentes defectuosos se deberán sustituir únicamente por piezas de repuesto originales. Esta es la única forma de garantizar que se cumplan los requisitos de seguridad.
◆ Utilice únicamente los accesorios del fabricante o recomendados explícitamente por el fabricante. De lo contrario, la garantía legal o comercial quedará invalidada.
◆ No utilice este aparato en combinación con un temporizador externo o un sistema de mando a distancia separado.
◆ No utilice el aparato a oscuras.

◆ Si se produce un fallo en la corriente eléctrica, desenchufe el aparato de la red para evitar que pueda ponerse en marcha de nuevo de manera accidental.

⚠ PELIGRO

¡Peligros relacionados con la electricidad!

► No utilice el aparato si el cable de alimentación o la clavija de red están dañados.

► No abra la carcasa del aparato bajo ningún concepto. Si se tocan las conexiones eléctricas o se altera la estructura eléctrica y mecánica del equipo, existe peligro de descarga eléctrica.

► Nunca sumerja en agua u otros líquidos el aparato o la clavija de red.

► No toque el cable de red con las manos mojadas cuando separe el aparato de la alimentación eléctrica.

► No colocar el aparato sobre una superficie donde pueda utilizarse un chorro de agua.

► No limpiar el aparato con chorro de agua.

► El vapor saliente no deben orientarse directamente sobre aparatos eléctricos y dispositivos que contengan componentes eléctricos.

► Desenchufe la clavija de red de la toma de corriente,

- cuando reponga agua en el depósito de agua,
- cuando no esté utilizando el aparato,
- si se produce algún fallo durante el funcionamiento,
- antes de limpiar el aparato,
- antes de realizar trabajos de mantenimiento.

► La extracción de la clavija de red durante el mantenimiento se ha de realizar de modo, que la persona encargada de mantenimiento pueda controlar desde todos los puestos accesibles que la clavija de red continua extraída.

¡Peligro de asfixia!

► El material de embalaje no debe utilizarse para jugar. Existe peligro de asfixia.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de quemaduras!

► El aparato se deberá colocar horizontalmente.

► No toque las superficies calientes cuando el aparato esté en marcha.

► Cuando el aparato esté encendido, cójalo únicamente por las asas o las agarraderas.

► Antes de limpiar el aparato, déjelo enfriar.

► No mueva ni cambie de lugar nunca el aparato mientras esté en marcha.

► No interponga ninguna parte de su cuerpo en el camino del vapor.

► No llene nunca el aparato en exceso, sólo hasta la marca de máximo. En caso de llenarse en exceso puede salpicar agua caliente.

► Mientras hierva el agua no abra la tapa del depósito de agua, el agua o el vapor salpicante podrían producir quemaduras por líquidos en ebullición.

¡Peligro de salud debido a gérmenes!

► El depósito de agua del aparato se ha de vaciar, limpiar y desinfectar periódicamente por completo, de este modo eliminará el riesgo de formación de gérmenes peligrosos para la salud.

ATENCIÓN

► No limpie las superficies del aparato con objetos afilados o productos de limpieza abrasivos.
► No utilice nunca el cable de red para transportar, levantar o mover el aparato.
► Para desenchufar el cable de conexión de la toma de corriente, tire siempre cogiéndolo por la clavija de red y nunca por el propio cable de alimentación.
► No ponga nunca en marcha el aparato sin agua en el depósito de agua, ya que podría resultar dañado.
► Añada siempre agua fría limpia del grifo en el depósito de agua. No use nunca otros líquidos.
► Descalcifique el aparato periódicamente.

Uso conforme al previsto

Este aparato está previsto para el calentamiento de agua para té y bebidas instantáneas calientes para el uso comercial y doméstico.
Cualquier uso diferente o excesivo se considerará no conforme al previsto.

⚠ ADVERTENCIA

Si el aparato no se utiliza de la forma prevista y/o si se utiliza con otra finalidad pueden producirse situaciones de peligro.
► Utilice el equipo únicamente conforme a su uso previsto.
► Cumpla los procedimientos que se describen en este manual de instrucciones.

Las reclamaciones por daños derivados del uso no conforme al previsto quedarán invalidadas de forma inmediata.
El riesgo es responsabilidad única del usuario.

Requisitos al lugar de colocación

A fin de que el aparato funcione de forma segura y sin problemas, debe colocarse en un lugar que cumpla con los siguientes requisitos:

◆ Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable, resistente al calor y resistente a las salpicaduras de agua.
◆ En algunos casos, las superficies de los muebles contienen compuestos que pueden agredir o ablandar los pies del aparato. Si fuera necesario, coloque una base debajo de los pies del aparato.
◆ No coloque el aparato en lugares calientes, mojados o demasiado húmedos ni cerca de materiales inflamables.
◆ No coloque el aparato o partes del aparato próximo a fuentes de calor intensas y superficies calientes (p. ej. calefacción, horno, grill).
◆ Para prevenir daños por vapor caliente y agua, preste atención de que no existan durante el funcionamiento objetos sensibles al calor, al agua o valiosos en las proximidades del aparato.
◆ No coloque el aparato debajo de un armario colgante.
◆ A la hora de elegir el lugar de colocación del aparato, procure que los niños no puedan alcanzar las superficies calientes del aparato.
◆ La toma de corriente debe encontrarse en un lugar de fácil acceso y que permita separar rápidamente el aparato de la red eléctrica.
◆ No coloque ningún mantel, paños o servilletas debajo de los apoyos del aparato, el aparato podría deslizarse.
◆ El aparato no debe utilizarse ni guardarse en el exterior.

Conexión eléctrica

Para que el aparato funcione de forma segura y sin problemas, deben respetarse las siguientes indicaciones en relación a la instalación eléctrica:

◆ Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de características con los de la red eléctrica. Para que el aparato no resulte dañado, ambos datos deben coincidir. En caso de duda, consulte a un técnico electricista.

◆ La toma de corriente debe estar protegida como mínimo por medio de un interruptor automático de 16 A.
◆ Asegúrese de que el cable de conexión esté en perfecto estado y de que no quede colocado sobre bordes cortantes.
◆ La línea de conexión no debe tenderse tirante o doblarse ni entrar en contacto con superficies calientes.
◆ Coloque el cable de conexión de forma que nadie pueda tropezar.
◆ Antes de conectar el aparato a la toma de corriente, desenrolle completamente el cable de conexión.
◆ La seguridad eléctrica del aparato únicamente se puede garantizar si se conecta a una instalación eléctrica que disponga de una toma de tierra instalada de acuerdo con la normativa. Queda prohibido utilizar una toma de corriente sin toma de tierra. En caso de duda, encargue a un técnico electricista que revise la instalación eléctrica de su casa. El fabricante no se hace responsable de los daños provocados por la ausencia o por un fallo en la toma de tierra.

Símbolos utilizados

⚠ PELIGRO

Se utiliza cuando exista una situación de peligro inminente que pueda conllevar lesiones corporales graves o incluso la muerte.
► Para evitar el peligro siga fielmente estas instrucciones.

⚠ ADVERTENCIA

Se utiliza cuando exista una situación potencial de peligro que pueda conllevar lesiones corporales graves o incluso la muerte.
► Para evitar el peligro siga fielmente estas instrucciones.

ATENCIÓN

Se utiliza cuando exista una situación potencial de peligro que pueda conllevar lesiones leves o daños materiales.
► Para evitar el peligro siga fielmente estas instrucciones.

INDICACIÓN

► Una indicación contiene información adicional para facilitar el uso del aparato.

Puesta en marcha

Desembalaje

1. Extraiga de la caja el aparato, todos los accesorios y el manual de instrucciones.
2. Antes de utilizar el aparato por primera vez, retire todos los materiales de embalaje y todos los plásticos de protección del aparato y los accesorios.
3. Compruebe que el contenido esté completo y que no presente daños visibles.

INDICACIÓN

► No retire nunca la placa de características ni las posibles advertencias.
► Guarde el embalaje original durante todo el plazo de garantía del aparato para poderlo embalar y enviar correctamente en caso de aplicación de la garantía. Los daños de transporte provocarán la anulación de la garantía legal o comercial.

Antes de utilizar por primera vez

1. Antes de encender el aparato por primera vez, familiarícese con él y sus accesorios con ayuda de este manual de instrucciones.
2. Antes de utilizar el aparato y los accesorios por primera vez, límpielos de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Limpieza y cuidados (pág. 41)***.

INDICACIÓN

► Durante la primera puesta en servicio se pueden producir olores o ligero humo, condicionados por los aditivos usados durante la producción como p.ej. grasas. ¡Esto es normal! Asegúrese de que haya suficiente ventilación.

Descripción del aparato

Suministro/sinóptico de aparato

(Véanse las ilustraciones en la página desplegable izquierda)

1 Colador para tetera
2 Botón de la tapa de la tetera
3 Tetera
4 Accesorio de tapa
5 Botón de tapa
6 Asa lateral de porcelana
7 Cable de alimentación
8 Botón giratorio
9 Apoyo
10 Piloto de control funcionamiento normal azul
11 Piloto de control indicación de anomalía rojo
12 Interruptor de encendido y apagado
13 Grifo de vaciado
14 Palanca del grifo de vaciado
15 Depósito de agua
16 Tapa, depósito de agua
17 Manual de instrucciones (no ilustrado)

Dispositivos de seguridad

El aparato incorpora una protección contra el funcionamiento en seco.
◆ Si en un momento determinado se ha olvidado de reponer agua, el calefactor se apaga por protección contra marcha en seco. El piloto de control rojo (11) se ilumina.
◆ Espere 5 – 10 min., para que se enfríe el aparato. Vuelva a llenar el aparato con agua (véase ***Rellenar agua (pág. 39)***). Vuelva a poner en marcha el aparato.

Operación y funcionamiento

Pilotos de control (10/11)

El aparato va dotado de dos pilotos de control:
El piloto de control azul (10) se ilumina al momento de conectarse el termostato, es decir que el aparato está calentando.
Si se produce un fallo durante el funcionamiento (falta de agua), se ilumina el piloto de control rojo (11).

Encendido y apagado del aparato

El aparato se enciende y se apaga con el interruptor de encendido/apagado (12). Con el aparato encendido se ilumina el interruptor de encendido/apagado (12).

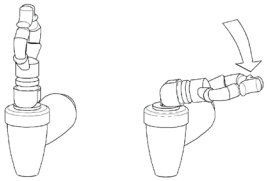
Botón giratorio (8)

Con el botón giratorio puede ajustar la temperatura del agua de modo continuo:

1. Giro el botón giratorio en sentido horario para ajustar la temperatura del agua al nivel máximo (hervir).
2. Para disminuir la temperatura, gire el botón giratorio en sentido horario.

El piloto de control azul (10) se enciende y se apaga según el ciclo del termostato.

Manejo del grifo de vaciado (13)

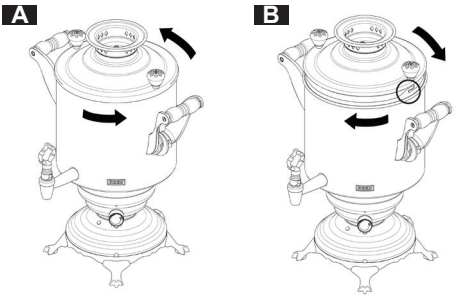


1. Presione la palanca hacia abajo. Se abre el grifo de vaciado.
2. Suelte la palanca para volver a cerrar el grifo de vaciado.

Bloquear/retirar la tapa

Los samovares Rebecca y Romanov disponen de un bloqueo de tapa, Odessa en cambio no.

1. Gire la tapa en sentido antihorario para desbloquearla y retirarla (figura A).
2. Para bloquear la tapa, oriente el rebaje en el borde de la tapa respecto al pasador de bloqueo en el borde superior del depósito de agua. Coloque la tapa y gírela hasta el tope en sentido horario (figura B).



Antes del primer uso, rellenar con agua

La tapa (16) del depósito de agua (15) apoya sobre el depósito de agua. Para retirar la tapa proceda del modo siguiente:

1. Coja la tapa por ambos botones de tapa (5).
2. Desbloquéelo (solo los samovares Rebecca y Romanov), levántelo a continuación.
3. Llene el depósito con agua limpia del grifo hasta la indicación de nivel de llenado máximo.
4. Vuelva a colocar la tapa encima del depósito de agua y la tetera sobre el accesorio de tapa.
5. Para preparar el té encienda el aparato.

INDICACIÓN

► La marca de MAX la encontrará en el borde interior del depósito de agua.

Calentar agua

ATENCIÓN

► Cerciórese que ha girado el botón giratorio (8) hasta el tope en sentido antihorario.

Para calentar agua proceda de modo siguiente:

1. Llene en el depósito de agua (15) con agua limpia según cantidad elegida tal como se describe en el capítulo ***Antes del primer uso, rellenar con agua (pág. 38)***). Preste atención a la altura máxima de llenado.
2. Cierre el depósito de agua (15) con la tapa (16). Las tapas de los samovares Rebecca y Romanov se han de bloquear tal como se describe en el capítulo ***Bloquear/retirar la tapa (pág. 38)***. Coloque a continuación la tetera (3) encima.
3. Para poner el agua a hervir, conecte el aparato y gire botón giratorio hasta el tope en sentido horario.
4. Después de que hierva reduzca la graduación con el botón giratorio hasta que se apague el piloto de control azul. El agua se mantiene a intervalos a la temperatura deseada.

INDICACIÓN

► El termostato permite el ajuste individual de la temperatura del agua. El ajuste de temperatura se realiza de forma continua.

Hervir

Si gira el botón giratorio (8) hasta el tope en sentido horario, el agua hervirá rápidamente. Si se deja el botón giratorio en esta posición, el agua hervirá sin interrupción hasta que se haya evaporado completamente.

Cocción por intervalos

Para la cocción por intervalos, gire el botón giratorio (8) después de que hierva hacia abajo hasta que se apague el piloto de control azul (10) (un cuarto de vuelta aprox. en sentido antihorario). Si desciende la temperatura del agua, el termostato se conecta automáticamente volviendo a calentar el agua. El piloto de control azul (10) se enciende y se apaga según el ciclo del termostato.

Rellenar agua

⚠ ADVERTENCIA

¡Durante el llenado del depósito caliente puede escapar vapor de agua y producir quemaduras por líquidos calientes!

► Antes de levantar la tapa deberá dejar que se enfríe el aparato.

► Use una manopla para levantar la tapa.

► No llene nunca el depósito en exceso, sólo hasta la marca de máximo.

1. Gire el botón giratorio (8) hasta el tope en sentido antihorario.
2. Apague el aparato mediante el interruptor de encendido/apagado (12) y desenchufe la clavija de red.
3. Antes de añadir agua, deje enfriar el aparato durante unos minutos.
4. Llene el depósito tal como se describe en el capítulo ***Antes del primer uso, rellenar con agua (pág. 38)***.
5. Coloque la tapa sobre el depósito y la tetera sobre el accesorio de tapa.
6. Encienda el aparato para proseguir con la preparación del té.

INDICACIÓN

► Si en un momento determinado se ha olvidado de reponer agua, el calefactor se apaga por protección contra marcha en seco. El piloto de control rojo se ilumina.

Conocimientos acerca de la preparación del té

El té no es igual que una infusión. En rigor, el té únicamente es una infusión aguada de la planta del té, la Camellia sinensis. Esta infusión puede ser de té negro o verde. También debe distinguirse de los productos parecidos al té, es decir, las infusiones de hierbas y de frutas.
Por este motivo, un té no se prepara igual que una infusión. Para conservar sus valiosos ingredientes y su sabor, los tés se preparan utilizando agua a distintas temperaturas y se dejan reposar durante tiempos diferentes. El té verde, por ejemplo, se prepara preferentemente con agua caliente a 65°C. Deben respetarse siempre las instrucciones de preparación del envase.

Té negro

Antes de preparar té negro proceda del modo siguiente:

1. Llene el depósito de agua (15) con agua.
2. Llene el colador para tetera (1) en la tetera (3) con hojas de té (por cada taza una cucharadita) o bien bolsita de té (1 bolsita de té aprox. para cada 1-2 tazas aprox.).
3. Cierre el depósito de agua con la tapa (16) y coloque a continuación la tetera encima. De esta forma la tetera se precalentará simultáneamente.
4. Ponga hervir el agua en el depósito de agua (véase capítulo ***Calentar agua (pág. 38)***).
5. Coloque el botón giratorio en cocción a intervalos cuando hierva el agua. Gire el botón giratorio después de que hierva hacia abajo hasta que se apague el piloto de control azul (aprox. un cuarto de vuelta en sentido antihorario). El piloto de control se enciende y se apaga cíclicamente con el calefactor.
6. Quite la tetera del depósito de agua.

INDICACIÓN

► Es posible que caigan algunas gotas de condensación de la base de la tetera.

7. Realice un escaldado del té con agua caliente del depósito de agua.

INDICACIÓN

► Cuantas más hojas o bolsitas de té y menos agua introduzca en la tetera, más fuerte será el concentrado de té (los profesionales lo toman con aprox 3g de té por cada 200 ml de agua). Ponga algo más de té para que en la tetera se forme un concentrado.

8. Vuelva a colocar la tetera con el concentrado de té encima del depósito de agua. El vapor que se genera en el depósito de agua mantiene el contenido de la tetera exactamente a la misma temperatura que necesita para "reposar".
9. Después del tiempo de reposo elegido, extraiga el colador para té (1) con el té de la tetera.
10. Sírvase en un vaso de té la cantidad que desee del concentrado que hay en la tetera y, acto seguido, llene su vaso con agua del depósito de agua. De esta forma podrá variar a su gusto la fuerza y el sabor del té.
11. Mientras el aparato esté en marcha puede dejar la tetera sobre el depósito de agua para poderse volver a servir té y agua calientes en cualquier momento.

Té verde

Con la tetera Samovar también se puede preparar té verde. No obstante, para disfrutar de un sabor ligeramente mejor no debe servirse con agua hirviendo. Dependiendo de la variante, la temperatura ideal se encuentra entre 50 °C - 70 °C. La mayoría de tés verdes desarrollan su sabor óptimo alrededor de 65 °C. Cuanto mayor sea la calidad del té verde, menor será la temperatura óptima del agua. Los tés de mayor calidad se preparan con agua caliente a 65 °C.
Los tés verdes normales deben reposar entre 1 y 3 minutos, mientras que los tés verdes de mayor calidad únicamente deben reposar entre 1 y 1½ minutos.

INDICACIÓN

► En caso de bolsitas de té, dosifique según las indicaciones del fabricante.

Por norma general, el té verde se sirve más flojo que el té negro. Aprox. 1 g por cada 100 ml o bien 1 cucharadita rasa de té por cada 200 ml de agua. De esta forma usted mismo puede determinar la intensidad del concentrado.
Para la preparación de té verde proceda del modo siguiente:

1. Ponga hervir el agua en el depósito de agua (véase capítulo ***Calentar agua (pág. 38)***).
2. Sirva un poco de agua caliente en las tazas para calentarlas (la tetera ya se ha calentado previamente gracias a que está colocada sobre el depósito de agua).
3. Coloque el botón giratorio en cocción a intervalos cuando hierva el agua.
4. Deje enfriar ligeramente el agua (de 5 - 6 minutos aprox.).
5. Ahora, vierta sobre el té el agua caliente del depósito de agua.
6. Coloque la tetera tal como se ha descrito anteriormente sobre el depósito de agua con el fin de que permanezca el té caliente, proceda conforme a las indicaciones de preparación de té negro (véase capítulo ***Té negro (pág. 39)***).

Infusión de hierbas

ATENCIÓN

Si las infusiones de hierbas no se preparan correctamente, los gérmenes que contienen constituyen un riesgo para la salud.
► ¡Las infusiones de hierbas, frutas, rooibos y con especias (en hojas y en bolsitas) deben prepararse siempre con agua hirviendo y deben dejarse reposar 5 - 10 minutos como mínimo! ¡Ésta es la única forma de disfrutar de un producto completamente seguro!
► Una vez preparada, no deje la infusión de hierbas durante varias horas.

En las mezclas de hierbas pueden contener en raras ocasiones gérmenes tales como p. ej. salmonelas que se destruyen por calentamiento. En caso de preparación incorrecta pueden constituir un riesgo para la salud, sobre todo en los tés para niños.

El té de hierbas rociado no deberá dejarlo reposar durante varias horas. A pesar de matar los gérmenes por el agua hirviente, sin embargo pueden quedar esporos. Estos pueden volver a germinar en el agua caliente. La preparación del té de hierbas se realiza del mismo modo que el té negro (véase capítulo ***Té negro (pág. 39)***).

Bebidas instantáneas calientes
Para la preparación de bebidas instantáneas calientes tales como p.ej. café soluble, vierta en la taza la cantidad correspondiente. Vierta a continuación agua caliente de su samovar en la taza.

Después de utilizar

1. Apague el aparato y desenchufe la clavija de red de la base de enchufe.
2. Deje que el aparato se enfríe.
3. Limpie el aparato y los accesorios utilizados de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Limpieza y cuidados (pág. 41).***

Limpieza y cuidados

Antes de iniciar las tareas de limpieza, preste atención a las indicaciones de seguridad en el capítulo ***Indicaciones de seguridad (pág. 33)***.

Limpieza

1. Vacíe el aparato siempre que termine de utilizarlo.
2. Limpie el aparato únicamente con un paño ligeramente húmedo y eventualmente con un detergente suave de uso comercial.
3. Lave bien el recipiente (15) y los accesorios utilizados con agua limpia, secándolo a continuación.
4. Las piezas extraíbles son aptas para el lavavajillas.

Para realizar el cuidado periódico y para eliminar manchas resistentes en la superficie de las piezas de acero inoxidable, se recomienda utilizar el pulimento INOX-METAL-POLISH de Beem. Este pulimento devuelve el brillo original a los utensilios. INOX-METAL-POLISH está disponible en tubos y no solo se puede utilizar con cazuelas, sino también con otros objetos de acero inoxidable, cromo, latón, cobre, aluminio, plata y también de plástico duro. INOX-METAL-POLISH también se utiliza para pulir el acero inoxidable en fábricas. Puede obtener INOX-METAL-POLISH en su comercio especializado o directamente de nosotros por teléfono o a través de nuestro sitio web www.beem.de.

Descalcificar

Dependiendo de la frecuencia de uso y la calidad del agua empleada, el depósito de agua debe descalcificarse cada 1 ó 2 semanas.

ATENCIÓN

► Si el fondo del depósito de agua está cubierto de cal puede acumularse calor y el aparato podría sufrir una avería.

Para eliminar la cal del depósito de agua, proceda del siguiente modo:

1. Llene el depósito de agua (15) con agua y un poco de producto descalcificador o esencia de vinagre y deje que la mezcla se caliente ligeramente.
2. Deje que la mezcla descalcificadora trabaje durante un tiempo.
3. Gire el depósito algunas veces y vacíe la mezcla descalcificadora con los restos de cal disuelta. Deje salir parte de la solución descalcificadora por el grifo de vaciado para eliminar los restos de cal que pudiera haber en el mismo.
4. Aclare con agua limpia y déjela salir por el grifo de vaciado.
5. En caso necesario repita el proceso.

Almacenamiento

Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un periodo prolongado, límpielo de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Limpieza y cuidados (pág. 41)*** para impedir que se forme moho. El moho puede dejar manchas y provocar daños en el aparato de forma permanente.
Guarde el aparato y todos los accesorios en un lugar limpio y protegido contra el frío y contra la luz directa del sol.

Generalidades

Garantía

Además de la garantía legal obligatoria, BEEM también ofrece una garantía del fabricante ampliada para algunos productos. En caso de estar cubierto por la garantía, puede encontrar la información correspondiente en el embalaje del producto, el material publicitario o el sitio web de BEEM para el producto en cuestión.
En caso de someterlo a un uso profesional o equivalente, p.ej. en hoteles, pensiones, centros municipales, o si el cliente no es un consumidor de acuerdo con el Código Civil, el periodo de garantía será de 6 meses. En este caso, las exclusiones de la garantía no sufren ningún cambio.
En nuestra página web www.beem.de encontrará las condiciones de garantía detalladas, accesorios y repuestos que puede adquirir, así como los manuales de instrucciones en idiomas diferentes.
Contacte con su comercial para todo lo relacionado con condiciones de garantía, pedidos de accesorios o consultas sobre la gestión de la asistencia técnica fuera de Alemania.

Exenciones de responsabilidad

No nos hacemos responsables de los daños directos o indirectos derivados de:
el incumplimiento del manual de instrucciones, el uso no conforme a lo previsto, la manipulación incorrecta o inadecuada, las reparaciones mal realizadas, las modificaciones no permitidas, el uso de piezas o recambios ajenos o el uso de accesorios o complementos inadecuados.

Declaración de conformidad

Mediante la presente, BEEM declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y las demás disposiciones relevantes de las directivas 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE y 2011/65/UE.

Piezas de repuesto y accesorios

Los repuestos y accesorios los puede adquirir en nuestra página web o bien a petición en nuestro servicio técnico autorizado.

Datos técnicos

Modelo	**Odessa**	**Rebecca**	**Romanov**
N.º de tipo	SA1.3.6/SA1.3.7	SA1.5.12/SA1.5.13	SA1.5.14/SA1.5.15
Dimensiones (F x A x A)	340 x 250 x 530 mm	365 x 267 x 580 mm	340 x 270 x 590 mm
Peso aprox.	4,33 kg	4,73 kg	4,70 kg
Tensión de servicio	230 V~		
Frecuencia de red	50-60 Hz		
Consumo de potencia	1300 W + 500 W		
Capacidad de la tetera	1,0 l	1,17 l	1,17 l
Capacidad del depósito de agua	3,0 l	5,0 l	5,0 l
Categoría de protección	I		
Grado de protección	IPX0		
Nivel de presión sonora con calificación A	< 70 dB		
Temperatura ambiente durante funcionamiento normal	0-35°C		

Inhoud

Veiligheidsinstructies 44
Inbedrijfstelling 47
Beschrijving van het apparaat 48
Bediening en gebruik 48
Na gebruik 51
Reiniging en verzorging 52
Opslag 52
Algemeen 52
Onderdelen en toebehoren. 53
Technische gegevens 53

Geachte klant,
Lees vóór het gebruik van het apparaat de in deze gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen voor de inbedrijfstelling, de veiligheid, het gebruik volgens de voorschriften, de reiniging en verzorging door.
Sla de uitklappagina aan het begin van de gebruiksaanwijzing open om tijdens het lezen de afbeeldingen te kunnen zien.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik en geef haar met het apparaat door aan een volgende eigenaar.

Veiligheidsinstructies

◆ Controleer het apparaat vóór gebruik op zichtbare externe schade. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
◆ Dit apparaat kan door kinderen van 8 jaar of ouder en door personen met beperkte lichamelijke, sensorische of psychische vermogens of met gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de van het apparaat uitgaande gevaren begrepen hebben.
◆ Het apparaat en de aansluitkabel moeten buiten het bereik van kinderen van jonger dan 8 jaar gehouden worden.
◆ Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.
◆ Berg het apparaat en de accessoires buiten bereik van kinderen op.
◆ Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
◆ Laat het apparaat niet zonder toezicht achter wanneer het in bedrijf is.
◆ Laat reparaties aan het apparaat alleen door officiële dealers of door de klantenservice uitvoeren; dit geldt vooral voor de vervanging van een beschadigde aansluitkabel. Door ondeskundige reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Bovendien vervalt daardoor de garantie resp. garantiedekking.
◆ Een reparatie van het apparaat gedurende de garantieperiode mag alleen door een door de fabrikant hiervoor geautoriseerde klantenservice worden uitgevoerd, anders wordt er in geval van beschadigingen en daaruit resulterende storingen geen garantie of garantiedekking meer geboden.
◆ Defecte onderdelen mogen alleen door originele reserveonderdelen worden vervangen. Alleen bij deze onderdelen is gewaarborgd dat aan de veiligheidseisen is voldaan.
◆ Gebruik alleen de accessoires van de producent of door hem uitdrukkelijk aanbevolen accessoires. Anders vervalt daardoor de garantie resp. garantiedekking.
◆ Gebruik dit apparaat niet in combinatie met een externe tijdschakelklok of een afzonderlijk afstandsbedieningssysteem.
◆ Gebruik het apparaat niet in het donker.

◆ In geval van een stroomuitval ontkoppelt u het apparaat van het stroomnet om ongewenste opnieuw inschakelen van het apparaat te vermijden.

⚠GEVAAR

Gevaar door elektrische stroom!

► Gebruik het apparaat niet, wanneer de voedingskabel of de stekker beschadigd zijn.

► Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Worden spanning voerende aansluitingen aangeraakt of wordt de elektrische en mechanische opbouw gewijzigd, dan bestaat een risico op een elektrische schok.

► Dompel het apparaat of de netstekker nooit in water of andere vloeistoffen.

► Pak de netkabel niet vast met natte handen, wanneer u het apparaat van de stroomvoorziening scheidt.

► Plaats het apparaat niet op een oppervlak waar een waterstraal gebruikt zou kunnen worden.

► Reinig het apparaat niet met een waterstraal.

► De uittredende stoom mag niet rechtstreeks gericht worden op elektrische apparaten en voorzieningen die elektrische componenten bevatten.

► Trek de stekker uit het stopcontact,
- wanneer u water in het waterreservoir doet,
- wanneer u het apparaat niet gebruikt,
- wanneer tijdens het gebruik een storing optreedt,
- voordat u het apparaat reinigt,
- voordat er onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd worden.

► Het uittrekken van de netstekker tijdens het onderhoud moet zodanig gebeuren dat de persoon die de werkzaamheden uitvoert vanaf iedere plek waartoe hij toegang heeft, kan controleren of de netstekker nog steeds uitgetrokken is.

Gevaar voor verstikking!

► Verpakkingsmateriaal mag niet als speelgoed worden gebruikt. Kinderen kunnen erin stikken.

⚠ WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar

► Het apparaat moet horizontaal geplaatst worden.

► Raak tijdens de werking de hete oppervlakken niet aan.

► Pak het apparaat tijdens de werking alleen aan de handvaten of knoppen vast.

► Laat het apparaat vóór iedere reiniging afkoelen.

► Draag of verplaats het apparaat niet, terwijl het in gebruik is.

► Houd geen lichaamsdelen in de vrijkomende stoom.

► Vul het apparaat nooit verder dan de maximum-markering. Als het reservoir te ver wordt gevuld, kan er water uitspatten.

► Open niet het deksel van het waterreservoir, terwijl het water kookt. Eruit spattend heet water en stoom kunnen brandwonden tot gevolg hebben.

Gezondheidsgevaar door kiemen!

► Het waterreservoir van het apparaat moet met regelmatige tussenpozen volledig leeggemaakt, gereinigd en gedesinfecteerd worden om gezondheidsrisico's door de groei van kiemen te vermijden.

LET OP

► Gebruik voor het reinigen van de oppervlakken geen scherpe voorwerpen of schurende schoonmaakmiddelen.
► Het apparaat mag niet aan de netkabel gedragen, opgetild of verplaatst worden.
► Trek de aansluitkabel altijd aan de stekker uit het stopcontact, niet aan de voedingskabel zelf.
► Gebruik het apparaat nooit zonder water, omdat het anders beschadigd raakt.
► Vul altijd alleen koud, schoon leidingwater in het waterreservoir. Gebruik nooit andere vloeistoffen.
► Ontkalk het apparaat regelmatig.

Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is alleen voor het koken van water voor thee en warme instantdranken voor commercieel gebruik en in het huishouden bedoeld.
Een ander of daar bovenuit gaand gebruik geldt als oneigenlijk, niet toegelaten gebruik.

⚠ WAARSCHUWING

In geval van oneigenlijk gebruik en/of niet voorzien gebruik van het apparaat kunnen van het apparaat gevaren uitgaan.
► Het apparaat mag uitsluitend voor het beoogde, toegelaten gebruiksdoel worden gebruikt.
► Leef de in deze gebruiksaanwijzing beschreven voorschriften na.

Claims en reclamaties van welke aard dan ook, die te herleiden zijn tot verkeerd of oneigenlijk gebruik, worden niet aanvaard.
Het risico berust dan uitsluitend bij de gebruiker.

Eisen aan de opstellingsplek

Voor een veilige en probleemloze werking van het apparaat moet de opstellingsplek aan de volgende eisen voldoen:

◆ Plaats het apparaat horizontaal op een stevige, vlakke, hittebestendige en voor spatwater ongevoelige ondergrond.
◆ De oppervlakken van meubels bevatten mogelijk stoffen die de pootjes van het apparaat kunnen aantasten en week maken. Leg indien nodig een onderlegger onder de pootjes van het apparaat.
◆ Plaats het apparaat niet in een hete, natte of zeer vochtige omgeving of in de buurt van brandbaar materiaal.
◆ Plaats het apparaat of delen van het apparaat nooit in de buurt van sterke warmtebronnen of hete oppervlakken (bijv. verwarming, oven, barbecue).
◆ Let erop dat er tijdens het gebruik geen waardevolle voorwerpen of voorwerpen die gevoelig zijn voor vocht of warmte in de buurt van het apparaat komen om schade door hete stoom of heet water te vermijden.
◆ Plaats het apparaat niet onder een hangkast.
◆ Kies de opstellingsplek zodanig dat kinderen niet bij de hete oppervlakken van het apparaat kunnen komen.
◆ Het stopcontact moet goed toegankelijk zijn, zodat de spanningstoevoer snel onderbroken kan worden.
◆ Leg geen tafellaken, doeken of servetten onder de stelvoeten van het apparaat. Het apparaat zou kunnen wegglijden.
◆ Het apparaat mag niet in de buiten gebruikt of opgeslagen worden.

Elektrische aansluiting

Voor een veilige en probleemloze werking van het apparaat moeten bij de elektrische aansluiting de volgende instructies in acht worden genomen:

◆ Vergelijk vóór het aansluiten van het apparaat de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met die van uw stroomvoorziening. Deze gegevens moeten met elkaar in overeenstemming zijn, zodat er geen schade aan het apparaat kan optreden. Raadpleeg in geval van twijfel uw dealer.
◆ Het stopcontact moet ten minste met een 16A-zekering zijn beveiligd.

◆ Verzeker u ervan dat de aansluitkabel onbeschadigd is en niet over scherpe randen gelegd is.
◆ De aansluitkabel mag niet strak gespannen zijn, geknikt worden of in aanraking komen met hete oppervlakken.
◆ Positioneer de aansluitkabel zodanig dat er niemand over struikelt.
◆ Wikkel de voedingskabel altijd helemaal af voordat u het apparaat op het stopcontact aansluit.
◆ De elektrische veiligheid van het apparaat is alleen gewaarborgd, wanneer het op een correct geïnstalleerd randaardesysteem wordt aangesloten. Het gebruik via een stopcontact zonder randaarde is verboden. Laat in geval van twijfel de installatie van het huis door een elektricien controleren. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade die door een ontbrekende of onderbroken randaarde wordt veroorzaakt.

Gebruikte symbolen

⚠GEVAAR

Wordt gebruikt voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat ernstig of dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.
► Ter voorkoming van het gevaar moeten de hier vermelde instructies worden nageleefd.

⚠ WAARSCHUWING

Wordt gebruikt voor een mogelijk gevaarlijke situatie die ernstig of dodelijk lichamelijk letsel zou kunnen veroorzaken.
► Ter voorkoming van het gevaar moeten de hier vermelde instructies worden nageleefd.

LET OP

Wordt gebruikt voor een mogelijk gevaarlijke situatie die lichte lichamelijke letsels of materiële schade kan veroorzaken.
► Ter voorkoming van het gevaar moeten de hier vermelde instructies worden nageleefd.

AANWIJZING

► Een aanwijzing bevat verdere informatie die de omgang met het apparaat eenvoudiger kan maken.

Inbedrijfstelling

Uitpakken

1. Haal het apparaat, alle accessoires en de gebruiksaanwijzing uit de doos.
2. Verwijder vóór het eerste gebruik al het verpakkingsmateriaal en de beschermfolies van het apparaat en de accessoires.
3. Controleer de inhoud op volledigheid en op zichtbare schade.

AANWIJZING

► Verwijder nooit het typeplaatje en eventuele waarschuwingen.
► Bewaar de originele verpakking gedurende de garantieperiode van het apparaat om het in geval van een garantieclaim correct te kunnen verpakken en opsturen. In geval van transportschade vervalt de aanspraak op garantie resp. garantiedekking.

Vóór het eerste gebruik

1. Maakt u zich aan de hand van de gebruiksaanwijzing met het apparaat en de accessoires vertrouwd voordat u het apparaat voor de eerste keer in bedrijf stelt.
2. Reinig vóór het eerste gebruik het apparaat en de accessoires zoals beschreven in het hoofdstuk ***Reiniging en verzorging (p. 52)***.

AANWIJZING

► Bij de eerste inbedrijfstelling kunnen door bij de productie gebruikte stoffen, zoals bijv. vetten, geur- en lichte rookvorming optreden. Dat is heel normaal! Zorg daarom voor voldoende ventilatie.

Beschrijving van het apparaat

Inhoud van de levering/overzicht apparaat

(voor afbeeldingen zie de uitklappagina links)

1 Theezeef voor theekan
2 Knop van het theepotdeksel
3 Theepot
4 Dekselopzetstuk
5 Knop van het deksel
6 Porseleinen zijhandgreep
7 Voedingskabel
8 Draaiknopschakelaar
9 Stelpoot
10 Controlelampje normale werking blauw
11 Controlelampje storingsweergave rood
12 In-/uitschakelaar
13 Aftapkraan
14 Hendel aftapkraan
15 Waterkan
16 Deksel waterkan
17 Gebruiksaanwijzing (zonder afbeelding)

Veiligheidsvoorzieningen

Het apparaat is met een droogkookbescherming uitgevoerd.

◆ Mocht u een keer vergeten zijn om water bij te vullen, dan schakelt de droogkookbeveiliging de verwarming uit. Het indicatielampje (11) brandt.
◆ Wacht 5 – 10 min. zodat het apparaat af kan koelen. Vul het apparaat vervolgens weer met water (zie ***Water bijvullen (p. 50)***). Zet het apparaat weer aan.

Bediening en gebruik

Indicatielampjes (10/11)

Het apparaat is met twee indicatielampjes uitgevoerd:
Het blauwe indicatielampje (10) brandt als de thermostaat zich inschakelt, d.w.z het apparaat opwarmt.

Als er tijdens de werking een storing optreedt (watertekort) brandt het rode indicatielampje (11).

Apparaat in-/uitschakelen

Het in- en uitschakelen van het apparaat vindt plaats via de in-/uit-schakelaar (12). Als het apparaat ingeschakeld is brandt de in-/uit-schakelaar (12).

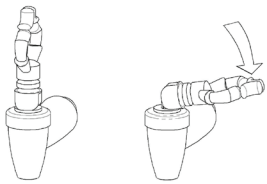
Draaischakelaar (8)

Met de draaischakelaar kan de temperatuur van het water traploos ingesteld worden:

1. Draai de draaischakelaar rechtsom om de watertemperatuur op de hoogste stand (koken) in te stellen.
2. Draai de draaischakelaar linksom om de temperatuur te reduceren.

Binnen de cyclus van de thermostaat gaat het blauwe controlelampje (10) aan en uit.

Kraan (13) bedienen

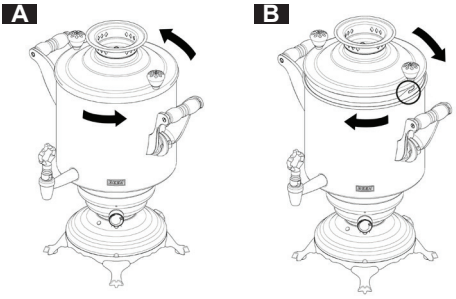


1. Druk de hendel omlaag. De uitloopkraan gaat open.
2. Laat de hendel los om de kraan weer te sluiten.

Deksel vergrendelen/wegnemen

De samowaren Rebecca en Romanov hebben een dekselvergrendeling, Odessa echter niet.

1. Draai het deksel linksom om het te ontgrendelen en af te nemen (afbeelding A).
2. Om het deksel te vergrendelen lijnt u de uitsparing aan de dekselrand t.o.v. van de grendelpen aan de bovenste rand van het waterreservoir uit. Plaats het deksel en draai het rechtsom tot de aanslag (afbeelding B).



Voor het eerste gebruik water bijvullen

Het deksel (16) van het waterreservoir (15) ligt op het waterreservoir. Ga als volgt te werk om het deksel af te nemen:

1. Pak het deksel aan de twee dekselknoppen (5) vast.
2. Ontgrendel het deksel (alleen samowaren Rebecca en Romanov) en til het op.
3. Vul het reservoir met vers kraanwaterv tot aan het maximum vulpeil.
4. Plaats het deksel op het waterreservoir en de theekan op het deksel.
5. Schakel het apparaat in om thee te zetten.

AANWIJZING

► De MAX-markering bevindt zich aan de binnenrand van het waterreservoir.

Water koken

LET OP

► Ga na dat de draaischakelaar (8) tot de aanslag linksom gedraaid is.

Om water te koken gaat u als volgt te werk:

1. Doe vers water met de gewenste hoeveelheid in het waterreservoir (15) als beschreven in het hoofdstuk ***Voor het eerste gebruik water bijvullen (p. 49)***. Let op de maximale vulhoogte.
2. Sluit het waterreservoir (15) met het deksel (16). Het deksel van de samowaren Rebecca en Romanov moeten vergrendeld worden als beschreven in het hoofdstuk ***Deksel vergrendelen/wegnemen (p. 49)***. Zet er vervolgens de theekan (3) op.
3. Schakel het apparaat in en draai de draaischakelaar tot aan de aanslag rechtsom om het water aan de kook te brengen.
4. Zodra het water kookt, draait u de draaischakelaar zolang lager tot het indicatielampje dooft. Het water wordt nu met intervallen op de gewenste temperatuur gehouden.

AANWIJZING

► De thermostaat maakt een individuele instelling van de watertemperatuur mogelijk. De temperatuur kan traploos ingesteld worden.

Koken

Wanneer u de draaischakelaar (8) tot aan de aanslag rechtsom draait, wordt het water snel aan de kook gebracht. Laat u de draaischakelaar in deze stand staan, dan kookt het water ononderbroken tot het volledig verdampt is.

Intervalkoken

Voor intervalkoken draait u zodra het water kookt de draaischakelaar (8) zolang lager tot de controlelamp dooft (10) (ca. een kwartslag linksom). De thermostaat schakelt pas weer in en verwarmt het water opnieuw, wanneer de temperatuur van het water daalt. Binnen de cyclus van de thermostaat gaat het blauwe controlelampje (10) aan en uit.

Water bijvullen

⚠ WAARSCHUWING

Bij het vullen van het hete reservoir kan stoom ontsnappen en brandwonden veroorzaken!

► Laat het apparaat vóór het afnemen van het deksel afkoelen.

► Gebruik pannelappen om het deksel af te nemen.

► Vul het reservoir niet verder dan de maximum-markering met water.

1. Draai de draaischakelaar (8) linksom tot aan de aanslag.
2. Schakel het apparaat via de aan-/uitschakelaar (12) uit en trek de stekker uit het stopcontact.
3. Laat het apparaat een paar minuten afkoelen alvorens water bij te vullen.
4. Vul het reservoir bij als beschreven in het hoofdstuk ***Voor het eerste gebruik water bijvullen (p. 49)***.
5. Plaats het deksel op het reservoir en de theepot op het deksel.
6. Schakel het apparaat aan om door te gaan met thee zetten.

AANWIJZING

► Mocht u een keer vergeten om water bij te vullen, dan wordt met de droogloopbeveiliging de verwarming uitgeschakeld en het rode controlelampje brandt.

Wat u over thee moet weten

Thee is niet altijd gelijk aan thee. In de strenge zin van het woord is thee een aftreksel van de bladeren van de theeplant Camellia sinensis. Dit aftreksel kan zwarte of groene thee zijn. Hiervan verschillen thee-eendere producten, de zogenaamde kruiden- en vruchtenthees.

Thee zetten is daarom ook niet altijd hetzelfde als thee zetten. Om waardevolle bestanddelen en de smaak te bewaren worden theesoorten met verschillend warm water gezet en men laat hem verschillend lang trekken. Groene thee wordt bijv. bij voorkeur met 65 °C warm water bereid. In ieder geval moet men de aangegeven bereiding op de verpakking naleven.

Zwarte thee

Voor de bereiding van zwarte thee gaat u als volgt te werk:

1. Vul het waterreservoir (15) met water.
2. Vul de theezeef (1) in de theekan (3) met theebladeren (per kopje ca. een theelepel) of doe er een theezakje in (ca. 1 theezakje voor 1-2 kopjes).
3. Sluit het waterreservoir met het deksel (16) en zet er vervolgens de theekan op. Zo wordt tegelijkertijd de theepot voorverwarmd.
4. Breng het water in het waterreservoir aan de kook (zie hoofdstuk ***Water koken (p. 49)***).
5. Zet de draaischakelaar op intervalkoken als het water kookt. Draai hiervoor de draaischakelaar nadat het water heeft gekookt zolang lager tot hetblauwe indicatielampje dooft (ca. een kwartslag linksom). De indicatielamp gaat met de intervallen van de verwarming aan en uit.
6. Neem de theekan van de waterkan af.

AANWIJZING

► Er kan een beetje condenswater van de bodem van de theekan druppen.

7. Giet nu kokend water uit het waterreservoir over de thee.

AANWIJZING

► Hoe meer theeblaadjes of theezakjes en hoe minder water u in de theekan doet, des te sterker het theeconcentraat wordt (echte thee-liefhebbers bereiden het concentraat met 3 g thee op 200 ml water). Neem liever wat meer thee zodat er ook werkelijk een concentraat in de theepot ontstaat.

8. Plaats de theekan met het theeconcentraat weer op de waterkan. De in de waterkan opstijgende stoom houdt de thee in de theekan precies op de temperatuur die de thee nodig heeft om te trekken.

9. Na de gewenste trektijd neemt u de theezeef (1) met de thee uit de theekan.
10. Giet het gezette concentraat uit de theekan in het theekopje en vul vervolgens uw glas op met water uit het waterreservoir. Op die manier kunt u de sterkte en de smaak van uw thee variëren.
11. De theekan kunt u op de waterkan laten staan, terwijl het apparaat in werking is, zodat u op ieder tijdstip weer hete thee en water kunt bijvullen.

Groene thee
Ook groene thee kan in de samowar worden bereid. Deze thee mag normaal gesproken niet met vol kokend water worden opgegoten, omdat hij dan eventueel iets bitter smaakt. Afhankelijk van de soort is de ideale watertemperatuur hiervoor 50 °C – 70 °C. Hoe hoogwaardiger de groene thee, hoe lager de beste watertemperatuur. Hoogwaardige theesoorten worden met 65 °C warm water gezet. Normale groene theesoorten moeten ongeveer 1 - 3 minuten trekken, terwijl hoogwaardige groene theesoorten slechts ongeveer 1 - 1,5 minuten hoeven te trekken.

AANWIJZING

► Doseer bij theezakjes volgens de aanwijzingen van de producent.

Groene thee wordt normaal gesproken lager gedoseerd dan zwarte thee. Ongeveer 1 g op 100 ml water of ongeveer 1 afgestreken theelepel op 200 ml water. U kunt de sterkte van het concentraat zelf bepalen.
Voor de toebereiding van groene thee gaat u als volgt te werk:

1. Breng het water in het waterreservoir aan de kook (zie hoofdstuk ***Water koken (p. 49)***).
2. Verwarm de kopjes voor door er iets heet water in te doen (de theepot is door de plaatsing op de waterketel tijdens het koken al voorverwarmd.
3. Zet de draaischakelaar op intervalkoken als het water kookt.
4. Laat het water (ca. 5 - 6 minuten) iets afkoelen.
5. Giet nu heet water uit het waterreservoir over de thee.
6. Zet de theekan zoals eerder beschreven op het waterreservoir zodat de thee warme blijft en ga verder te werk volgens de aanwijzingen voor de toebereiding van zwarte thee (zie hoofdstuk ***Zwarte thee (p. 50)***).

Kruidenthee

LET OP

Bij verkeerde bereiding kunnen de ziektekiemen in kruidenmengsels een risico voor de gezondheid vormen!
► Kruiden-, vruchten- en rooibosthee (los en in theezakjes) moeten altijd met kokend water worden opgegoten en ten minste 5 - 10 minuten trekken! Alleen op die manier krijgt u een veilig levensmiddel!
► Laat kruidenthee niet meerdere uren staan.

In kruidenmengsels kunnen in zeldzame gevallen ziektekiemen zoals bijv. salmonella zitten die door het verhitting worden gedood. Bij een verkeerde toebereiding kunnen deze een gezondheidsrisico inhouden, vooral bij kinderthee.
Gezette kruidenthee mag niet gedurende meerdere uren blijven staan. Door het kokende water worden weliswaar kiemen gedood, de in kruidenthee aanwezige sporen echter niet. Deze kunnen in het warme water gaan kiemen. De bereiding van kruidenthee is hetzelfde als die van zwarte thee (zie hoofdstuk ***Zwarte thee (p. 50)***).

Warme instantdranken
Voor de bereiding van warme instantdranken, zoals bijv. oploskoffie, doet u de benodigde hoeveelheid in een kopje. Giet vervolgens heet water uit uw Samowar in het kopje.

Na gebruik

1. Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Laat het apparaat afkoelen.
3. Reinig het apparaat en de gebruikte accessoires zoals beschreven in het hoofdstuk ***Reiniging en verzorging (p. 52)***.

Reiniging en verzorging

Neem vóór het begin van de reinigingswerkzaamheden de veiligheidsinstructies in het hoofdstuk ***Veiligheidsinstructies (p. 44)*** in acht!

Reiniging

1. Ledig het apparaat na ieder gebruik.
2. Reinig het apparaat met een vochtige doek en eventueel een beetje gebruikelijk afwasmiddel.
3. Spoel het reservoir (15) en de gebruikte accessoires met helder water goed af en droog ze af.
4. De verwijderbare onderdelen zijn geschikt voor de afwasmachine.

Voor de regelmatige verzorging en ook ter verwijdering van hardnekkige vlekken op de oppervlakken van de RVS-delen adviseren wij het gebruik van INOX-METAL-POLISH van Beem. Dit middel geeft de apparaten hun oorspronkelijke glans terug.
INOX-METAL-POLISH is in tubes verkrijgbaar en niet alleen geschikt voor pannen maar ook alle andere voorwerpen van roestvrij staal, chroom, messing, koper, aluminium, zilver en ook voor harde kunststoffen. INOX-METAL-POLISH wordt ook in fabrieken gebruikt voor het polijsten van RVS. INOX-METAL-POLISH kunt u bij uw handelaar, telefonisch bij ons of op onze website www.beem.de bestellen.

Ontkalken

Het waterreservoir moet afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de waterkwaliteit ongeveer eens per 1 - 2 weken worden ontkalkt.

LET OP

► Wanneer kalk de bodem van het waterreservoir bedekt, kan het apparaat door opstuwing van hitte defect raken.

Ga voor het ontkalken van de waterkan als volgt te werk:

1. Vul het waterreservoir (15) met water en een beetje ontkalkingsmiddel of schoonmaakazijn en laat dit mengsel even koken.
2. Laat het ontkalkingsmengsel een poosje inwerken.
3. Spoel het reservoir een paar keer door en giet het mengsel met de opgeloste kalkrestanten weg. Laat een gedeelte van de ontkalkingsoplossing door de aftapkraan lopen om die ook van kalkafzettingen te ontdoen.
4. Spoel met helder water na en laat dit eveneens door de aftapkraan lopen.
5. Herhaal zo nodig dit proces.

Opslag

Wanneer u het apparaat gedurende een langere periode niet nodig heeft, moet het als bescherven in hoofdstuk ***Reiniging en verzorging (p. 52)*** worden gereinigd om schimmelvorming te voorkomen. Schimmels kunnen vlekken en schade aan het apparaat veroorzaken die niet meer verwijderd kunnen worden. Bewaar het apparaat en alle accessoires op een droge, schone en vorstvrije plek, waar het beschermd is tegen direct zonlicht.

Algemeen

Garantie

Naast de wettelijk verplichte garantie biedt BEEM voor enkele producten bovendien nog een uitgebreide fabrieksgarantie. Voor zover deze toegestaan is, vindt u overeenkomstige gegevens ofwel op de productspecifieke verpakking, op de reclamematerialen ofwel op de BEEM website bij het betreffende product. Bij een commerciële of daarmee gelijk te stellen toepassing, bijvoorbeeld in hotels, pensions of gemeenschappelijke accommodaties of als de klant geen consument als bedoeld in het Burgerlijk Wetboek is, verleent de fabrikant een garantie van 6 maanden. De beperkingen van de garantie worden hierdoor niet beïnvloed.
Op onze website www.beem.de vindt u de uitvoerige garantiebepalingen, verkrijgbare accessoires en reserveonderdelen alsmede gebruiksaanwijzingen in verschillende talen. Neem contact op met uw dealer voor garantiebepalingen, het bestellen van accessoires en bij vragen over de afwerking van de service in het buitenland.

Beperking van de aansprakelijkheid

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schades of vervolgschades die te herleiden zijn tot:
niet naleven van de bedieningshandleiding, oneigenlijk gebruik, een foutieve of onjuiste behandeling, verkeerd uitgevoerde reparaties, niet toegelaten modificaties, gebruik van onderdelen van derden of het gebruik van ongeschikte toevoegingen, toebehoren of accessoires.

Conformiteitsverklaring

Bij deze verklaart BEEM dat dit apparaat aan de principiële eisen en de overige van toepassing zijnde bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/95/EG en 2009/125/EG en 2011/65/EU voldoet.

Onderdelen en toebehoren

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar via onze homepage of op aanvraag bij onze klantenservice.

Technische gegevens

Model	**Odessa**	**Rebecca**	**Romanov**
Typenummer	SA1.3.6/SA1.3.7	SA1.5.12/SA1.5.13	SA1.5.14/SA1.5.15
Afmetingen (L x B x H)	340 x 250 x 530 mm	365 x 267 x 580 mm	340 x 270 x 590 mm
Gewicht ca.	4,33 kg	4,73 kg	4,70 kg
Bedrijfsspanning	230 V~		
Netfrequentie	50-60 Hz		
Vermogensopname	1300 W + 500 W		
Vulhoeveelheid theepot	1,0 l	1,17 l	1,17 l
Vulhoeveelheid waterreservoir	3,0 l	5,0 l	5,0 l
Beschermingsklasse	I		
Beschermingsklasse	IPX0		
A-beoordeeld geluidsniveau	< 70 dB		
Omgevingstemperatuur bij deskundig gebruik	0-35°C		

İçerik

Güvenlik açıklamaları 54
Devreye alınması 57
Cihaz açıklaması 57
Kullanım ve çalıştırma. 58
Kullanımdan sonra 61
Temizlik ve bakım 61
Depolama 62
Genel bilgiler 62
Yedek parçalar ve aksesuarlar 63
Teknik bilgiler. 63

Sayın Müşterimiz,
cihazı kullanmadan önce, bu kullanım kılavuzunda bulunan çalıştırma, güvenlik, amacına uygun kullanım, temizlik ve bakım uyarılarını okuyun.
Okurken şekilleri görebilmek için, kullanım kılavuzunun başında bulunan katlanır sayfayı komple açın.
Daha sonra kullanılmak üzere bu kullanım kılavuzunu saklayın ve cihazı sattığınızda yeni sahibine verin.

Güvenlik açıklamaları

◆ Cihazı kullanmadan önce, gözle görülür dış hasarlar bakımından kontrol edin. Hasarlı bir cihazı asla çalıştırmayın.
◆ Bu cihaz, 8 yaş ve üzerindeki çocuklar ve ayrıca fiziksel, zihinsel ve ruhsal açıdan engelli veya yetersiz deneyim ve/veya bilgi sahibi şahıslar tarafından, gözetim altında bulundurulduklarını veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş ve bundan kaynaklanan tehlikeleri anlamış oldukları takdirde kullanılabilir.
◆ Cihaz ve bağlantı kablosu, 8 yaşın altındaki çocuklardan uzak tutulmalıdır.
◆ Temizlik ve kullanıcıya ait bakım, asgari 8 yaşında ve gözetim altında olmamaları durumunda, çocuklar tarafından yapılamaz.
◆ Cihazı ve aksesuar parçalarını, çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
◆ Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
◆ Cihazı çalışma esnasında kontrolsüz bırakmayın.
◆ Cihaz üzerindeki onarımları sadece, yetkili teknik servise veya fabrika müşteri hizmetlerine yaptırın; bu husus özellikle hasarlı bağlantı kablosunun değiştirilmesi için geçerlidir. Usulüne uygun olmayan onarımlar sonucunda, kullanıcı için ciddi tehlikeler oluşabilir. Bunun yanı sıra, tazminat veya garanti hakkı da geçersiz olur.
◆ Tazminat veya garanti süresi içinde cihazın tamiri sadece, üreticinin yetkilendirdiği bir müşteri servisi tarafından yapılabilir; aksi takdirde, hasarlar oluştuğunda ve bunların sebep olduğu başka arızalar meydana geldiğinde, tazminat veya garanti hakkı bulunmaz.
◆ Arızalı parçalar, sadece orijinal yedek parçalarla değiştirilmelidir. Ancak bu parçalarla, güvenlik taleplerinin yerine getirilmesi teminat altına alınmış olur.
◆ Sadece üreticiye ait veya üretici tarafından açıkça önerilmiş olan aksesuar parçalarını kullanın. Aksi halde, tazminat veya garanti hakkı geçersiz olur.
◆ Bu cihazı, harici bir ayarlı çalıştırma saatiyle veya ayrıca bir uzaktan kumandalı sistemle birlikte kullanmayın.
◆ Cihazı karanlıkta çalıştırmayın.
◆ Elektrik kesilmelerinde, istem dışı tekrar çalıştırılmasının önlenmesi amacıyla, cihazı şebekeden ayırın.

⚠ TEHLİKE

Elektrik çarpma tehlikesi!

► Elektrik kablosu veya elektrik prizi hasarlıysa, cihazı kullanmayın.

► Asla cihazın gövdesini açmayın. Gerilim ileten bağlantılara dokunulduğu ve elektrikli ve fiziksel yapı değiştirildiği takdirde, elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.

► Cihazı veya elektrik fişini asla, suya veya başka sıvılara daldırmayın.

► Cihazı elektrik beslemesinden ayırırken, elektrik kablosunu ıslak ellerle tutmayın.

► Cihazı, bir su püskürmesinin kullanılabileceği bir yüzeye koymayın.

► Cihazı, su püskürterek yıkamayın.

► Dışarı çıkan buhar, elektrikli cihazların ve elektrikli parçaları olan tertibatların üzerine doğrudan yöneltilmemelidir.

► Şu durumlarda elektrik fişini prizden çekin:

- Su haznesini suyla doldurduğunuz zaman,
- Cihazı kullanmıyorsanız,
- Çalıştırma sırasında bir arıza meydana geldiğinde,
- Cihazı temizlemeden önce,
- Bakım çalışmaları yapmadan önce.

► Bakım sırasında fişin çıkartılması, bakım personelinin erişebildiği her türlü yerden, fişin hala uzakta kaldığını kontrol edebileceği şekilde gerçekleşmelidir.

Boğulma tehlikesi!

► Ambalaj malzemeleri oyun oynamak amacıyla kullanılamaz. Boğularak ölme tehlikesi söz konusudur.

⚠ UYARI

Yanma tehlikesi!

► Cihaz yatay konumda durmalıdır.

► Çalışma sırasında, sıcak yüzeylere temas etmeyin.

► Cihazı, çalışma esnasında sadece tutamaklardan veya düğmelerden tutun.

► Her temizlikten önce, cihazın soğumasını sağlayın.

► Cihazı, çalışırken taşımayın veya hareket ettirmeyin.

► Dışarı çıkan buhara, vücut uzuvlarınızı tutmayın.

► Cihazı asla, azami doluluk işaretinin üzerinde doldurmayın. Aşırı dolum halinde, sıcak su dışarı sıçrayabilir.

► Su kaynarken, su haznesinin kapağını açmayın; dışarı sıçrayan sıcak su ve buhar, yanmalara neden olabilir.

Mikroorganizmalar nedeniyle sağlık tehlikesi!

► Sağlık için tehlikeli mikroorganizmaların oluşumunun önlenmesi amacıyla, cihazın su haznesinin düzenli aralıklarla komple boşaltılması, temizlenmesi ve dezenfekte edilmesi şarttır.

DİKKAT

► Yüzeyleri temizlemek için, keskin cisimler veya aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın.

► Cihazı asla, elektrik kablosundan tutarak kaldırmayın veya hareket ettirmeyin.

► Bağlantı kablosunu her zaman fişinden çekerek prizden çıkarın, elektrik kablosunu asla çekmeyin.

► Cihazı asla susuz çalıştırmayın, aksi halde hasar görebilir.

► Su haznesine her zaman, yalnızca soğuk ve temiz içme suyu doldurun. Asla başka sıvılar kullanmayın.

► Cihazı düzenli olarak kireçten arındırın.

Amacına Uygun Kullanım

Bu cihaz sadece, ticari ve ev ortamlarında çay ve sıcak hazır içecekler için su ısıtmak amacıyla tasarlanmıştır.
Bunun dışında veya bu sınırları aşan kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir.

⚠ UYARI

Bu cihazdan, amacına uygun olmayan kullanım ve/veya farklı amaçla kullanım nedeniyle tehlike doğabilir.
► Cihazı yalnızca amacına uygun olarak kullanın.
► Bu kılavuzda tarif edilen yöntemlere uyun.

Amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan zararlar nedeniyle herhangi bir hak talebinde bulunmak mümkün değildir.
Risk sadece cihazı çalıştırana aittir.

Konulacağı yere ilişkin talepler

Cihazın güvenli ve hatasız çalıştırılması için, konulacağı yerde aşağıdaki ön koşulların sağlanmış olması gerekir:
◆ Cihazı yatay konumda sağlam, düzgün, ısıya dayanıklı ve sıçrayan sulardan etkilenmeyen bir altlığın üzerine yerleştirin.
◆ Mobilyaların yüzeyinde, cihazın ayaklarını aşındırabilecek ve yumuşatabilecek maddeler olabilir. Gerekirse, cihazın ayaklarının altına bir altlık koyun.
◆ Cihazı sıcak, ıslak veya çok nemli bir ortama veya yanıcı maddelerin yakınına koymayın.
◆ Cihazı veya cihazın parçalarını, güçlü ısı kaynaklarının veya sıcak yüzeylerin (örn. radyatör, fırın, ızgara) yakınına koymayın.
◆ Cihazın çalışması sırasında sıcak buhar ve sudan kaynaklanacak hasarları önlemek amacıyla, cihazın yakınlarında değerli eşyaların veya nemden ya da sıcaklıktan etkilenebilecek cisimlerin bulunmamasına dikkat edin.
◆ Cihazı asma dolap altına koymayın.
◆ Konulacağı yeri, çocuklar cihazın sıcak yüzeylerine ulaşamayacak şekilde seçin.
◆ Elektrik devresinden çabuk ayırabilmek amacıyla, kullanılan priz kolay erişilebilir yerde olmalıdır.
◆ Cihazın ayaklarının altına masa örtüsü, bez veya peçete koymayın, cihaz kayabilir.
◆ Cihaz açık havada kullanılmamalı ve saklanmamalıdır.

Elektrik bağlantısı

Cihazın güvenli ve hatasız çalıştırılması için, elektrik bağlantısı yapılırken aşağıdaki bilgileri dikkate alın:

◆ Cihazın bağlantısını yapmadan önce, tip etiketinde bulunan bağlantı bilgilerini (voltaj ve frekans) elektrik şebekesinin bilgileriyle karşılaştırın. Cihazda hasar oluşmaması için, bu veriler birbiriyle uyuşmalıdır. Endişeye düştüğünüzde elektrikçinize sorun.
◆ Prizin en az 16A gücünde bir sigortayla korunuyor olması gerekir.
◆ Bağlantı kablosunun hasar görmemiş olduğundan ve keskin kenarların üzerinden geçmediğinden emin olun.
◆ Bağlantı kablosu gergin olmamalı, bükülmemeli veya sıcak yüzeylere temas etmemelidir.
◆ Bağlantı kablosunu, tökezleme tehlikesi oluşmayacak şekilde döşeyin.
◆ Cihazı prize bağlamadan önce, bağlantı kablosunun katlarını tümüyle açın.
◆ Cihazın elektrik güvenliği ancak, talimatlara uygun döşenmiş bir topraklama sistemine bağlı olduğu takdirde sağlanmış olur. Koruyucu iletkene sahip olmayan bir prizde çalıştırmak yasaktır. Endişe duyduğunuzda, ana tesisatı bir uzman elektrikçiye kontrol ettirin. Eksik veya kesik bir koruyucu iletkenden kaynaklanan hasarlar için üretici sorumluluk kabul etmez.

Kullanılan semboller

⚠ TEHLİKE

Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan, doğrudan bir tehlike için kullanılır.
► Riski önlemek için, burada belirtilen talimatlara riayet edin.

⚠ UYARI

Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilen, olası bir tehlikeli durum için kullanılır.
► Riski önlemek için, burada belirtilen talimatlara riayet edin.

DİKKAT

Hafif yaralanmalara veya maddi hasarlara neden olabilen, olası bir tehlikeli durum için kullanılır.
► Riski önlemek için, burada belirtilen talimatlara riayet edin.

AÇIKLAMA

► Açıklama işareti, cihazın kullanımını kolaylaştıran ek bilgilere işaret eder.

Devreye alınması

Ambalajdan çıkarılması

1. Cihazı, tüm aksesuar parçalarını ve kullanım kılavuzunu kartondan çıkarın.
2. İlk kullanımdan önce, tüm ambalaj malzemelerini ve koruyucu folyoları cihazdan ve aksesuar parçalarından çıkarın.
3. İçeriğin eksiksiz ve hasarsız olduğunu kontrol edin.

AÇIKLAMA

► Tip etiketini ve üzerindeki uyarı işaretlerini asla çıkarmayın.
► Garanti hakkının kullanımı gerektiğinde uygun paketlenmiş biçimde gönderebilmek için, orijinal ambalajı cihazın tazminat ve garanti süresince saklayın. Nakliye esnasında oluşan hasarlar, tazminat ve garanti hakkının sona ermesine neden olur.

İlk kullanımdan önce

1. Cihazı ilk kez çalıştırmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzundan yararlanarak, cihazı ve aksesuarlarını iyice tanıyın.
2. Cihazı ilk kez kullanmaya başlamadan önce aksesuarlarıyla birlikte, ***Temizlik ve bakım (S. 61)*** bölümünde açıklandığı gibi temizleyin.

AÇIKLAMA

► İlk çalıştırma sırasında, örn. yağlar, koku veya hafif duman gibi, cihazın imalatından kaynaklanan etkenler oluşabilir. Bu tümüyle normal bir durumdur! Bu nedenle, yeterli havalandırma yapılmasını sağlayın.

Cihaz açıklaması

Teslimat kapsamı/Cihaza genel bakış

(şekiller için soldaki katlanır sayfaya bakın)

1 Demlik süzgeci
2 Demlik kapağının düğmesi
3 Demlik
4 Kapak yuvası
5 Kapak düğmesi
6 Porselen yan tutamak
7 Elektrik kablosu
8 Ayar düğmesi
9 Ayak
10 Mavi kontrol lambası, normal çalışma
11 Kırmızı kontrol lambası, arıza göstergesi
12 Açma/kapama düğmesi
13 Musluk
14 Musluğun kolu
15 Su haznesi
16 Su haznesi kapağı
17 Kullanım kılavuzu (şekli yok)

Güvenlik düzenekleri

Bu cihaz kuru çalışma emniyeti ile donatılmıştır.

◆ Su eklemeyi unuttuğunuz takdirde, kuru çalışma emniyeti tarafından ısıtıcı kapatılır. Kırmızı kontrol lambası (11) yanar.
◆ Cihazın soğuyabilmesi için, 5-10 dak bekleyin. Ardından cihazı tekrar suyla doldurun (bakın ***Su eklenmesi (S. 59)***). Cihazı tekrar çalıştırın.

Kullanım ve çalıştırma

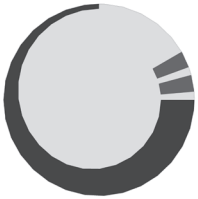
Kontrol lambaları (10/11)

Cihazda iki adet kontrol lambası bulunmaktadır:
Mavi kontrol lambası (10), termostat çalıştığında, yani cihaz ısıtmaya başladığında yanar.
İşletim sırasında bir arıza meydana geldiğinde (su eksikliği), kırmızı kontrol lambası (11) yanar.

Cihazın çalıştırılması/kapatılması

Cihazın çalıştırılması ve kapatılması, açma/kapama düğmesi (12) üzerinden yapılır. Cihaz çalışır haldeyken, açma/kapama düğmesi (12) yanar.

Ayar düğmesi (8)

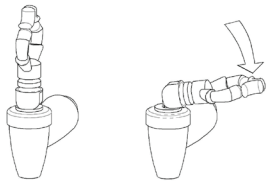


Ayar düğmesi ile, suyun sıcaklığını kademesiz olarak ayarlayabilirsiniz.

1. Ayar düğmesini, su sıcaklığını en üst kademeye kadar (Kaynama) ayarlamak için, saat ibresi yönünde çevirin.
2. Sıcaklığı düşürmek için ayar düğmesini, saat ibresinin aksi yönde çevirin.

Termostat, belirli aralıklarla mavi kontrol lambasını (10) açar ve söndürür.

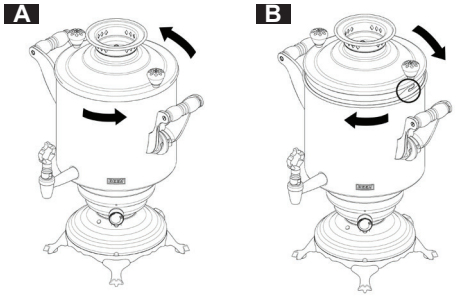
Musluğun (13) kullanımı



1. Musluğun kolunu aşağı doğru bastırın. Musluk açılır.
2. Musluğu tekrar kapatmak için, kolu serbest bırakın.

Kapağın kilitlenmesi/yerinden alınması

Rebecca ve Romanov semaverlerinde bir kapak kilidi bulunur, ancak Odessa modelinde yoktur.
1. Kapağın kilidini açmak ve yerinden almak için, saat ibresinin aksi yönde çevirin (Resim A).
2. Kapağı kilitlemek için, kapağın kenarındaki kertik ile su haznesinin üst kenarındaki kilitleme pimini birbirine göre ayarlayın. Kapağı yerine oturtun ve dayanana kadar, saat ibresi yönünde çevirin (Resim B).



İlk kullanımdan önce suyun doldurulması

Su haznesinin (15) kapağı (16), su haznesinin üzerinde durur. Kapağı yerinden almak için şu işlemleri yapın:

1. Kapağı, her iki düğmesinden (5) tutun.
2. Kilidini çözün (sadece Samoware Rebecca ve Romanov) ve yerinden kaldırın.
3. Hazneye, maksimum dolum seviyesine kadar taze içme suyu doldurun.
4. Kapağı su haznesinin üzerine ve demliği kapak yuvasının üzerine oturtun.
5. Çayı hazırlamak için cihazı çalıştırın.

AÇIKLAMA

► MAX işareti, su haznesinin iç kenarında yer alır.

Suyun ısıtılması

DİKKAT

► Ayar düğmesinin (8) dayanana kadar, saat ibresinin aksi yönde döndürülmüş olduğundan emin olun.

Suyu ısıtmak için şu işlemleri yapın:
1. Su haznesine (15), ***İlk kullanımdan önce suyun doldurulması (S. 58)*** bölümünde anlatıldığı şekilde, istediğiniz miktarda taze su doldurun. Azami doldurma yüksekliğini dikkate alın.
2. Su haznesini (15) kapağıyla (16) kapatın. Rebecca ve Romanov semaverlerinin kapakları, ***Kapağın kilitlenmesi/yerinden alınması (S. 58)*** bölümünde anlatıldığı şekilde kilitlenmelidir. Ardından demliği (3) üzerine oturtun.
3. Cihazı çalıştırın ve suyu kaynatmak için ayar düğmesini, dayanana kadar saat ibresi yönünde çevirin.
4. Su kaynadıktan sonra ayar düğmesini, mavi kontrol lambası sönene kadar, aşağıya doğru çevirin. Su artık aralıklarla, istediğiniz sıcaklıkta tutulur.

AÇIKLAMA

► Termostat, su sıcaklığının istediğiniz şekilde ayarlanmasını sağlar. Sıcaklık ayarı kademesiz olarak gerçekleşir.

Kaynatma

Ayar düğmesini (8) dayanana kadar saat ibresi yönünde çevirdiğiniz takdirde, su hızla kaynamaya başlar. Ayar düğmesini bu pozisyonda bıraktığınız takdirde, su tamamen buharlaşıncaya kadar kesintisiz olarak kaynatılır.

Aralıklarla kaynatma

Su kaynamaya başladıktan sonra, aralıklarla kaynatma için ayar düğmesini (8), mavi kontrol lambası (10) sönene kadar, geriye doğru çevirin (saat ibresinin aksi yönde yak. bir çeyrek tur. Termostat, su sıcaklığı düştüğü zaman otomatik olarak açılır ve suyu yeniden ısıtmaya başlar. Termostat, belirli aralıklarla mavi kontrol lambasını (10) açar ve söndürür.

Su eklenmesi

⚠ UYARI

Sıcak haldeki hazne doldurulurken, su buharı çıkabilir ve yanmalara yol açabilir!
► Kapağı yerinden almadan önce, cihazın soğumasını sağlayın.
► Kapağı yerinden almak için, tencere tutacakları kullanın.
► Hazneyi, azami doluluk işaretinin üzerinde doldurmayın.

1. Ayar düğmesini (8), dayanana kadar saat ibresinin aksi yönde çevirin.
2. Cihazı, Açma/kapama düğmesinden (12) kapatın ve elektrik fişini prizden çıkarın.
3. Cihazı, su eklemeden önce birkaç dakika soğutun.
4. Hazneye, ***İlk kullanımdan önce suyun doldurulması (S. 58)*** bölümünde anlatıldığı şekilde su doldurun.
5. Kapağı haznenin üzerine ve demliği kapak yuvasının üzerine oturtun.
6. Çayın hazırlanmasına devam etmek için cihazı çalıştırın.

AÇIKLAMA

► Su eklemeyi unuttuğunuz takdirde, kuru çalışma emniyeti tarafından ısıtıcı kapatılır ve kırmızı kontrol lambası yanar.

Çay demleme hakkında bilinmesi gerekenler

Her çay aynı değildir. Tam tarif edecek olursak aslında çay, Latince bilimsel ismi Camellia sinensis ile bilinen bitkiyle sudan oluşan bir sıvı karışımdır. Bu karışım siyah ya da yeşil olabilir. Bitki ve meyve çayları gibi çaya benzer ürünlerin, bundan ayrı tutulması gerekir.
Bu yüzden her çay demleme de, aynı çay demleme değildir. İçerisindeki değerli maddelerin karışımını sağlamak ve damak tadını elde etmek için, çaylar çeşitli sıcaklıklarda ve farklı sürelerde demlemeye bırakılır. Örneğin yeşil çay, tercihen 65°C sıcak suyla demlenir. Yine de her zaman ambalajındaki, demlemeyle ilgili verilmiş bilgilere uyulmalıdır.

Siyah çay
Siyah çayın hazırlanması için şu yöntemi uygulayın:

1. Su haznesine (15) su doldurun.
2. Demliğin (3) içindeki süzgece (1) çay doldurun (bardak başı yak. bir çay kaşığı) veya demliğe poşet çay (yak. 1 - 2 bardak için 1 çay poşeti) koyun.
3. Su haznesini kapağıyla (16) kapatın ve ardından demliği üzerine oturtun. Böylece çay demliği de birlikte ısıtılır.
4. Su haznesinde bulunan suyun kaynamasını sağlayın (bkz. ***Suyun ısıtılması (S. 59)***).
5. Su kaynadıktan sonra ayar düğmesini, Aralıklarla Kaynatma ayarına çevirin. Bunun için su kaynadıktan sonra ayar düğmesini, mavi kontrol lambası sönene kadar (saat ibresinin aksi yönde yak. bir çeyrek tur), aşağıya doğru çevirin. Kontrol lambası, aralıklarla yanar ve söner.
6. Demliği su haznesinin üzerinden alın.

AÇIKLAMA

► Muhtemelen, demliğin tabanından bir miktar yoğuşma suyu damlayabilir.

7. Çayı, su haznesindeki kaynayan sudan dökerek demleyin.

AÇIKLAMA

► Bir taraftan çay yaprağı ya da çay poşeti miktarını artırıp diğer taraftan su miktarını azalttıkça daha koyu dem elde etmiş olursunuz (çay tiryakileri 200 ml suda yak. 3 g demden keyif alırlar). Çay demliğinde gerçekten demli bir çay olması için, biraz daha fazla çay kullanabilirsiniz.

8. İçinde dem bulunan demliği tekrar su haznesinin üzerine koyun. Su haznesinden yukarı doğru çıkan buhar, demliğin içindeki çayın demlenmesi için gerekli olan en doğru sıcaklıkta kalmasını sağlar.
9. Çay demini verdikten sonra, içinde çay olan süzgeci (1) demlikten alın.
10. Önce demliğin içinde oluşan demli çaydan bardağınıza doldurun ve ardından bardağınıza su haznesindeki sudan ekleyin. Böylece, çayınızın demini ve tadını istediğiniz gibi ayarlayabilirsiniz.
11. Cihaz çalışır durumdayken her an sıcak dem ve su alabilmek için, demliği su haznesinin üzerinde bırakabilirsiniz.

Yeşil çay
Semaverde yeşil çay da demleyebilirsiniz. Ancak yeşil çay kural olarak fokurdayarak kaynayan suyla yapılmamalıdır, aksi takdirde tadı biraz acı olabilir. Çayın çeşidine göre ideal sıcaklık 50 °C – 70 °C arasındadır. Yeşil çayların büyük çoğunluğunda en iyi tat takriben 65 °C'de elde edilir. Yeşil çay ne kadar kaliteliyse, suyun ideal sıcaklığı da o derecede düşüktür. Kaliteli çaylar, 65 °C sıcaklığında suyla demlenir.
Normal yeşil çayın takriben 1 - 3 dakika demlenmeye bırakılması gerekirken, kaliteli yeşil çay için bu süre aşağı yukarı
1 - 1½ dakikadır.

AÇIKLAMA

► Poşet çayların dozajını lütfen, üreticinin verilerine göre ayarlayınız.

Yeşil çayın dozajı, prensip olarak siyah çayın dozundan daha azdır. Her 100 ml için yaklaşık 1 g veya 200 ml su için 1 silme çay kaşığı. Buna bağlı olarak, demin koyuluğunu kendiniz belirleyebilirsiniz.
Yeşil çayın demlenmesi için şu yöntemi uygulayın:

1. Su haznesinde bulunan suyun kaynamasını sağlayın (bkz. ***Suyun ısıtılması (S. 59)***).
2. Biraz sıcak su doldurarak, bardakların önceden ısınmasını sağlayın (demlik su haznesinin üzerinde bulunduğundan, kaynama esnasında zaten ısınmıştır).
3. Su kaynadıktan sonra ayar düğmesini, Aralıklarla Kaynatma ayarına çevirin.
4. Suyu hafifçe (yaklaşık 5 – 6 dakika) soğutun.
5. Şimdi çayın üzerine, su haznesindeki sıcak sudan dökün.
6. Çayın sürekli sıcak kalması için, demliği daha önce anlatıldığı gibi su haznesinin üzerine oturtun ve siyah çayın hazırlanmasında olduğu gibi uygulamaya devam edin (bkz. ***Siyah çay (S. 60)***).

Bitki çayı

DİKKAT

Yanlış demleme sonucu, bitki çayı karışımları içindeki mikroorganizmalar sağlık riski oluşturabilir!

► Bitki, meyve ve baharat (açık ya da poşet) çaylarının üzerine daima fokurdayarak kaynayan su dökün ve 5 - 10 dakika bekleyerek demlendirin. Ancak bu şekilde güvenli bir gıda elde etmiş olursunuz!

► Demlenmiş bitki çayını uzun zaman bekletmeyin.

Bitki çay karışımları ender olarak, kaynatmak suretiyle imha edilebilen, salmonella gibi mikroorganizmalar içerebilir. Hatalı hazırlama durumunda bunlar, özellikle çocuk çaylarında olmak üzere, bir sağlık riski haline gelebilir. Demlenmiş bitki çayı, uzun zaman boyunca bekletilmemelidir. Mikroorganizmalar kaynayan suyla ölmüş olsalar dahi, bitki çayının içinde sporlar (üreme yeteneğindeki hücreler) ölmeyecektir. Bunlar sıcak suyun içinde tekrar üreyecektir. Bitki çayının hazırlanması, siyah çayda olduğu gibidir (bkz. Bölüm ***Siyah çay (S. 60)***).

Sıcak hazır içecekler

Örn. çözülebilen kahve gibi sıcak hazır içeceklerin hazırlanması için, söz konusu miktarı bir bardağa koyun. Ardından bardağa, semaverinizdeki sıcak sudan dökün.

Kullanımdan sonra

1. Cihazı kapatın ve elektrik fişini prizden çıkarın.
2. Cihazın soğumasını sağlayın.
3. Cihazı ve kullanılan aksesuarları, ***Temizlik ve bakım (S. 61)*** bölümünde açıklandığı gibi temizleyin.

Temizlik ve bakım

Temizlik çalışmalarına başlamadan önce, ***Güvenlik açıklamaları (S. 54)*** bölümündeki uyarıları dikkate alın.

Temizlik

1. Cihazın içindeki suyu, her kullanımdan sonra boşaltın.
2. Cihazı, ıslak bir bezle ve gerekirse piyasada bulunabilen bir bulaşık deterjanı ile temizleyin.
3. Hazneyi (15) ve kullanılan aksesuar parçaları, temiz su ile iyice durulayın ve ardından kurulayın.
4. Yerinden çıkabilen parçalar, bulaşık makinesinde yıkanmaya uygundur.

Düzenli bakım ve paslanmaz çelik parçaların yüzeylerindeki inatçı lekelerin çıkarılabilmesi için, Beem tarafından üretilmiş olan INOX-METAL-POLISH cilasını kullanmanızı tavsiye ederiz. Bu cila, cihazlara ilk günkü parlaklığı kazandırır. Tüpler içinde satılan INOX-METAL-POLISH cilası, yemek tencerelerinin yanı sıra diğer tüm paslanmaz çelik, krom, pirinç, bakır, alüminyum, gümüş ve sert plastik maddelerden yapılmış eşyalar için de uygundur. INOX-METAL-POLISH cilası ayrıca paslanmaz çelik fabrikalarında polisaj için de kullanılır. INOX-METAL-POLISH cilasını satıcınızdan, telefonla veya websitemiz www.beem.de üzerinden temin edebilirsiniz.

Kireçten arındırma

Su haznesinin kullanım sıklığına göre, takriben 1 - 2 haftada bir kireçten arındırılması gerekir.

DİKKAT

► Su haznesinin tabanını kireç kaplarsa, ısı birikimi nedeniyle cihaz bozulabilir.

Kireçten arındırmak için şu işlemleri yapın:

1. Su haznesine (15) suyla birlikte bir miktar kireç çözücü veya asetik asit koyun ve bu karışımı kısa süreyle kaynatın.
2. Kireç çözücü karışımın bir müddet etki etmesini sağlayın.
3. Su haznesini birkaç kez sallayın ve kireç çözücü karışımı çözülmüş kireçle birlikte boşaltın. Musluğu da içindeki kireç kalıntılarından arındırmak için, kireç çözücü karışımın bir kısmını musluktan akıtın.

4. Ardından temiz su ile durulayın ve bu suyu da musluktan akıtın.
5. Gerektiği takdirde, işlemi tekrarlayın.

Depolama

Şayet uzun süre cihaza gereksinim duymazsanız, küflenmesini önlemek için, ***Temizlik ve bakım (S. 61)*** bölümünde anlatıldığı şekilde temizleyin. Küf mantarları cihazda çıkaramayacağınız lekelere ve gideremeyeceğiniz hasarlara neden olabilir.

Cihazı ve bütün aksesuar parçalarını kuru, temiz ve dondan korunmuş olan, direkt güneş ışınlarına karşı korunan bir yerde saklayın.

Genel bilgiler

Garanti

Yasal tazmin etme yükümlülüğünün yanı sıra BEEM, bazı ürünlerde ek olarak geniş kapsamlı bir üretici garantisi üstlenmektedir. Bu ek garantinin vaad edilmiş olması halinde, söz konusu bilgileri ürünün kendi özel ambalajı üzerinde, reklam malzemelerinde veya BEEM web sitesinde ilgili ürün sayfasında bulabilirsiniz.
Örn. hotel, pansiyon veya müşterek tesislerde ticari veya benzeri şekilde kullanım halinde veya müşterinin Medeni Kanun çerçevesinde tüketici sayılmaması durumunda, garanti süresi 6 aydır. Sorumluluk reddindeki haklar, bundan bağımsız olarak saklıdır.
www.beem.de web sitemizde ayrıntılı garanti koşullarını, mevcut aksesuarlar ile yedek parçaları ve ayrıca çeşitli dillerdeki kullanım kılavuzlarını bulabilirsiniz.
Garanti koşulları, aksesuar siparişleri veya servisle ilgili sorularda, Almanya dışında satıcınızla temasa geçin.

Sınırlı sorumluluk

Aşağıdaki nedenlerden kaynaklanan doğrudan veya dolaylı zararlardan sorumluluk almıyoruz:
Kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması, amacına aykırı kullanım, usulüne aykırı veya uygunsuz uygulama, usulüne uygun şekilde yapılmayan onarımlar, izin verilmeyen değişiklikler, yabancı parçaların ya da yedek parçaların kullanılması, uygunsuz tamamlayıcı veya aksesuar parçaların kullanılması.

Uygunluk beyanı

İşbu belgeyle BEEM firması, bu cihazın 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2009/125/EG ve 2011/65/EU sayılı yönergelerdeki esası oluşturan gereksinimlere ve diğer ilgili düzenlemelere uygun olduğunu beyan eder.

Yedek parçalar ve aksesuarlar

Yedek parçalar ile aksesuarları, internet sayfamızdan veya Müşteri Hizmetleri'nden sorup temin edebilirsiniz.

Teknik bilgiler

Model	**Odessa**	**Rebecca**	**Romanov**
Tip numarası	SA1.3.6/SA1.3.7	SA1.5.12/SA1.5.13	SA1.5.14/SA1.5.15
Boyutlar (U x G x Y)	340 x 250 x 530 mm	365 x 267 x 580 mm	340 x 270 x 590 mm
Ağırlık yak.	4,33 kg	4,73 kg	4,70 kg
İşletim gerilimi	230 V~		
Şebeke frekansı	50-60 Hz		
Güç girişi	1300 W + 500 W		
Demlik dolum miktarı	1,0 l	1,17 l	1,17 l
Su haznesi dolum miktarı	3,0 l	5,0 l	5,0 l
Koruma sınıfı	I		
Koruma türü	IPX0		
A dereceli ses basınç seviyesi	< 70 dB		
Usulüne uygun işletimde ortam sıcaklığı	0-35°C		

Содержание

Указания по безопасности 64
Ввод в эксплуатацию 67
Описание прибора. 68
Управление и эксплуатация. 68
После использования 72
Чистка и уход 72
Хранение 73
Общая информация 73
Запасные части и принадлежности . .74
Технические параметры 74

Уважаемый покупатель!
Прежде чем пользоваться прибором, прочитайте содержащиеся в данном руководстве по эксплуатации указания по вводу в эксплуатацию, технике безопасности, использованию по назначению, а также чистке и уходу.
Разверните раскладную страницу в начале руководства по эксплуатации, чтобы сверяться с иллюстрациями во время чтения.
Сохраните это руководство по эксплуатации для последующего использования и передайте его вместе с прибором следующему владельцу.

Указания по безопасности

◆ Перед использованием проверьте прибор на наличие внешних видимых повреждений. Не эксплуатируйте поврежденный прибор.

◆ Настоящий прибор может эксплуатироваться детьми в возрасте 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями либо недостаточным опытом и недостаточными знаниями, только при условии, что они работают под надзором или прошли инструктаж по вопросам безопасного пользования прибором и осознают сопряженные с прибором опасности.

◆ Храните прибор и шнур питания в месте, недоступном для детей младше 8 лет.

◆ Работы по чистке и уходу, которые должны проводиться пользователем, запрещается выполнять детям, за исключением тех, которые достигли 8-летнего возраста и работают под присмотром.

◆ Храните прибор в недоступном для детей месте.

◆ Детям запрещается играть с прибором.

◆ Не оставляйте прибор без присмотра во время работы.

◆ Передавайте прибор для ремонта только авторизованным дилерам или сервисной службе завода-изготовителя; это особенно относится к случаям замены поврежденного шнура питания. Ненадлежащее проведение ремонта может создать значительную опасность для пользователя. Кроме того, действие гарантии прекращается и гарантийное обслуживание не производится.

◆ Ремонт прибора в течение гарантийного срока может производиться только уполномоченной изготовителем сервисной службой, в противном случае претензии по гарантии за повреждения и сопряженные с ними неисправности не принимаются, а гарантийное обслуживание не производится.

◆ Неисправные узлы разрешается заменять только на оригинальные запасные части. Использование только таких частей гарантирует выполнение требований безопасности.

◆ Используйте только принадлежности от изготовителя или особо рекомендованные изготовителем. В противном случае утрачивается право на гарантийное обслуживание и аннулируется гарантия.

◆ Не используйте этот прибор с внешним таймером или с отдельной системой дистанционного управления.

◆ Не эксплуатируйте прибор в темноте.
◆ В случае сбоя электропитания отсоедините прибор от сети, чтобы не допустить непредвиденного повторного включения прибора.

⚠ ОПАСНОСТЬ!

Опасность поражения электрическим током!
► Не используйте прибор, если шнур питания или вилка повреждены.
► Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. При контакте с находящимися под напряжением деталями и при изменении электрической и механической конструкции прибора существует опасность поражения током.
► Ни в коем случае не погружайте прибор или электрическую вилку в воду или другие жидкости.
► Отсоединяя прибор от электросети, не беритесь за шнур питания влажными руками.
► Не устанавливайте прибор на поверхность, где возможно использование струи воды.
► Для чистки прибора не разрешается использовать струю воды.
► Струя выходящего пара не должна быть направлена прямо на электроприборы и устройства, которые имеют электрические компоненты.
► Выньте вилку из розетки
- при заливке воды в емкость,
- на время перерыва в пользовании прибором,
- в случае выявления неисправности при эксплуатации прибора,
- перед чисткой прибора,
- перед проведением технического обслуживания.

► Перед проведением технического обслуживания необходимо вынуть вилку из розетки таким образом, чтобы выполняющее работы лицо в любой доступной точке могло видеть, что вилка не вставлена в розетку.

Опасность удушения!
► Детям запрещается играть с упаковочным материалом. Существует опасность удушения.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность ожога!
► Необходимо установить прибор на горизонтальную поверхность.
► Не прикасайтесь к горячим поверхностям во время работы прибора.
► Во время работы прибора разрешается прикасаться только к его ручкам и кнопкам.
► Перед каждой чисткой дождитесь остывания прибора.
► Не переносите и не передвигайте прибор во время работы.
► Не располагайте части тела на пути струи выходящего пара.
► Ни в коем случае не наполняйте прибор выше максимальной отметки. При переполнении возможно разбрызгивание горячей воды.
► Не открывайте крышку емкости для воды во время кипячения, т.к. брызги горячей воды и пар могут привести к ожогам.

Опасность для здоровья вследствие наличия микробов!
► Емкость для воды следует регулярно полностью опорожнять, чистить и дезинфицировать во избежание размножения опасных для здоровья микробов.

ВНИМАНИЕ!

► Для чистки поверхностей запрещается использовать острые предметы или абразивные чистящие средства.
► Ни в коем случае не используйте шнур питания для переноски, подъема или перемещения прибора.
► При отсоединении шнура питания от розетки всегда держитесь за вилку, а не за кабель.
► Ни в коем случае не эксплуатируйте прибор без воды, поскольку это может привести к повреждениям прибора.
► В емкость для воды следует заливать только холодную, чистую водопроводную воду. Ни в коем случае не пользуйтесь другими жидкостями.
► Регулярно удаляйте накипь из прибора.

Использование по назначению

Данный прибор предназначен только для кипячения воды в целях приготовления чая и горячих растворимых напитков в домашних и коммерческих условиях.
Любое иное или выходящее за рамки данного использование считается использованием не по назначению.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

В случае использования прибора не по назначению или для иных целей он может представлять опасность для окружающих.
► Используйте прибор исключительно в предусмотренных целях.
► Соблюдайте указания, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Какие-либо претензии на возмещение убытков, возникших вследствие использования не по назначению, не принимаются.
Риск возлагается исключительно на пользователя.

Требования к месту установки

Для безопасной и безукоризненной эксплуатации прибора место установки должно отвечать следующим условиям.
◆ Установите прибор на горизонтальную, прочную, ровную, теплостойкую и невосприимчивую к брызгам воды поверхность.
◆ Поверхности мебели могут содержать компоненты, способные агрессивно воздействовать на опорные ножки прибора и приводить к их размягчению. При необходимости уложите под опорные ножки прибора подкладку.
◆ Не устанавливайте прибор в горячих, сырых или очень влажных условиях либо вблизи горючего материала.
◆ Ни в коем случае не располагайте прибор или его части вблизи источников сильного нагрева и горячих поверхностей (например, батарея отопления, печь, гриль).
◆ Следите за тем, чтобы во время работы вблизи прибора не находились ценные вещи и предметы, чувствительные к влажности или высокой температуре, во избежание их повреждения горячим паром и водой.
◆ Не устанавливайте прибор под навесным шкафом.
◆ Выбирайте место установки таким образом, чтобы доступ детей к горячим поверхностям прибора был исключен.
◆ Розетка должна быть легко доступна, чтобы в экстренном случае можно было быстро отсоединить шнур питания от электросети.
◆ Не подкладывайте под опорные ножки прибора скатерти, полотенца или салфетки, так как прибор может соскользнуть.
◆ Запрещается эксплуатировать и хранить прибор вне помещения.

Электрическое подключение

Для безопасной и безукоризненной эксплуатации прибора при подключении к электросети необходимо соблюдать следующие указания.

◆ Перед подключением прибора сравните электрические параметры (напряжение и частота) на заводской табличке с параметрами электросети. Эти данные должны совпадать во избежание повреждений прибора. В случае сомнения проконсультируйтесь в специализированном магазине электротоваров.
◆ Для защиты розетки следует применять предохранитель, рассчитанный на ток 16 А и более.
◆ Убедитесь в том, что шнур питания не имеет повреждений и не проложен по острым краям.
◆ Не допускается сильное натяжение шнура питания, а также наличие изгибов или точек соприкосновения с горячими поверхностями.
◆ Прокладывайте шнур питания таким образом, чтобы опасность спотыкания была исключена.
◆ Всегда полностью разматывайте шнур питания, прежде чем включить прибор в розетку.
◆ Электрическая безопасность прибора гарантирована только в том случае, если он подключен к установленной согласно предписаниям системе с защитным проводом. Работа от розетки без защитного провода запрещена. В случае сомнения вызовите специалиста-электрика для проверки домашней сети. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный отсутствием или обрывом защитного провода.

Используемые символы

⚠ ОПАСНОСТЬ!

Используется для обозначения непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжким телесным повреждениям или смертельному исходу.

► Во избежание опасности следует соблюдать приведенные в этом пункте инструкции.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Используется для обозначения возможной опасной ситуации, которая может привести к тяжким телесным повреждениям или смертельному исходу.

► Во избежание опасности следует соблюдать приведенные в этом пункте инструкции.

ВНИМАНИЕ!

Используется для обозначения возможной опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или материальному ущербу.

► Во избежание опасности следует соблюдать приведенные в этом пункте инструкции.

УКАЗАНИЕ

► Указание обозначает дополнительную информацию, позволяющую облегчить обращение с прибором.

Ввод в эксплуатацию

Распаковка

1. Извлеките из коробки прибор, все принадлежности и руководство по эксплуатации.
2. До начала использования следует снять с прибора и принадлежностей все упаковочные материалы и защитную пленку.
3. Проверьте целостность комплекта поставки и убедитесь в отсутствии видимых повреждений.

УКАЗАНИЕ

► Ни в коем случае не удаляйте заводскую табличку и имеющиеся предупреждающие указания.
► Храните оригинальную упаковку прибора в течение гарантийного срока (срока гарантийного обслуживания), чтобы в гарантийном случае прибор можно было отправить обратно изготовителю в надлежащей упаковке. Транспортные повреждения являются основанием для прекращения гарантии и неоказания гарантийных услуг.

Перед первым использованием

1. Перед первым использованием прибора ознакомьтесь с принципом работы прибора и принадлежностей согласно данному руководству по эксплуатации.
2. Перед первым применением выполните чистку прибора и принадлежностей, как описано в разделе ***Чистка и уход (стр. 72)***.

УКАЗАНИЕ

► При первом включении прибора из-за наличия добавок, используемых на производстве (например, жиров) может появиться запах или легкий дымок. Это считается нормальным явлением! Позаботьтесь о достаточном проветривании.

Описание прибора

Объем поставки, описание прибора

(иллюстрации см. левую раскладную страницу)

1 Чайное ситечко заварочного чайника
2 Ручка крышки чайника
3 Заварочный чайник
4 Конфорка
5 Ручка крышки
6 Боковая фарфоровая ручка
7 Шнур питания
8 Поворотный выключатель
9 Опорная ножка
10 Контрольная лампа нормального режима работы (синяя)
11 Контрольная лампа индикации неисправности (красная)
12 Выключатель
13 Кран самовара
14 Рычаг крана самовара
15 Емкость для воды
16 Крышка емкости для воды
17 Руководство по эксплуатации (на рис. не показано)

Предохранительные устройства

Прибор оборудован защитой от включения пустого чайника.

◆ Если вы забыли залить воду в емкость, благодаря защитной функции нагрев будет выключен. Загорится красная контрольная лампа (11).

◆ Подождите 5 – 10 минут, пока самовар остынет. Заполните емкость водой (см. ***Долив воды (стр. 70)***). Повторно включите прибор.

Управление и эксплуатация

Контрольные лампы (10/11)

Прибор оснащен двумя контрольными лампами.

Синяя контрольная лампа (10) загорается, когда включается термостат, т.е. когда самовар нагревается.

Если во время работы возникнет неисправность (недостаток воды), загорится красная контрольная лампа (11).

Включение и выключение прибора

Для включения и выключения прибора используется выключатель (12). При включенном приборе горит подсветка выключателя (12).

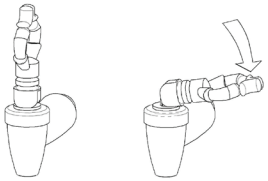
Поворотный выключатель (8)

Поворотный переключатель позволяет плавно регулировать температуру воды.

1. Поверните поворотный выключатель по часовой стрелке, чтобы задать максимальную температуру воды (кипячение).
2. Поверните поворотный выключатель против часовой стрелки, чтобы уменьшить температуру.

В ходе цикла термостата загорается и гаснет синяя контрольная лампа (10).

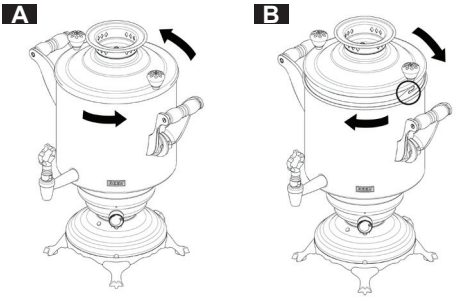
Использование крана самовара (13)



1. Нажмите на рычаг вниз. Кран самовара откроется.
2. Чтобы закрыть кран самовара, отпустите рычаг.

Заблокировать или снять крышку

Модели самоваров Rebecca и Romanov оснащены блокировкой крышки, а модель Odessa не имеет этой функции.
1. Чтобы разблокировать и снять крышку, поверните крышку против часовой стрелки (рис. A).
2. Чтобы разблокировать крышку, совместите выемку на кромке крышки с фиксирующим штифтом на верхней кромке емкости для воды. Установите крышку и поверните ее по часовой стрелке до упора (рис. B).



Заправка водой перед первым использованием

Крышка (16) емкости для воды (15) находится сверху емкости. Чтобы снять крышку, выполните следующие действия:

1. Возьмитесь за обе ручки на крышке (5).
2. Разблокируйте крышку (только модели Rebecca и Romanov) и поднимите ее.
3. Налейте в емкость свежую водопроводную воду до максимальной отметки.
4. Установите крышку на емкость для воды и заварочный чайник на конфорку.
5. Чтобы начать приготовление чая, включите прибор.

УКАЗАНИЕ

► Максимальная отметка (MAX) нанесена на внутренней поверхности емкости для воды.

Нагрев воды

ВНИМАНИЕ!

► Убедитесь в том, что поворотный выключатель (8) до упора повернут против часовой стрелки.

Для нагрева воды выполните следующие действия:

1. Налейте требуемое количество свежей воды в емкость для воды (15), как описано в разделе ***Заправка водой перед первым использованием (стр. 69)***. Следите за максимальным уровнем заполнения.
2. Закройте емкость для воды (15) крышкой (16). Крышки самоваров Rebecca и Romanov следует заблокировать, как описано в разделе ***Заблокировать или снять крышку (стр. 69)***. Затем установите сверху заварочный чайник (3).
3. Включите прибор и поверните поворотный выключатель до упора по часовой стрелке, чтобы довести воду до кипения.
4. Когда вода закипит, поворачивайте поворотный выключатель в обратную сторону до тех пор, пока не погаснет синяя контрольная лампа. Теперь температура воды будет периодически поддерживаться на желаемом уровне.

УКАЗАНИЕ

► Термостат позволяет индивидуально регулировать температуру воды. Настройка температуры производится плавно.

Кипячение

Если повернуть поворотный выключатель (8) до упора по часовой стрелки, вода будет быстро доведена до кипения. Если оставить поворотный выключатель в этом положении, то вода будет непрерывно кипеть до тех пор, пока она полностью не испарится.

Прерывистый режим кипения

Для прерывистого режима кипения, когда закипит вода, поворачивайте поворотный выключатель (8) в обратную сторону до тех пор, пока не погаснет синяя контрольная лампа (10) (прибл. на четверть оборота против часовой стрелки). Когда температура воды снизится, термостат включится автоматически и снова подогреет воду. Синяя контрольная лампа (10) включается и выключается в такт с работой термостата.

Долив воды

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При заполнении горячей емкости возможно выделение водяного пара, что может привести к ожогам!

► Прежде чем снять крышку, дождитесь остывания прибора.

► Для снятия крышки пользуйтесь прихватками.

► Не заполняйте емкость водой выше максимальной отметки.

1. Поверните поворотный выключатель (8) против часовой стрелки до упора.
2. Выключите прибор с помощью выключателя (12) и выньте вилку из розетки.
3. Перед доливом воды дайте прибору остыть в течение нескольких минут.
4. Заполните емкость, как описано в разделе ***Заправка водой перед первым использованием (стр. 69)***.
5. Установите крышку на емкость для воды и заварочный чайник на конфорку.
6. Включите самовар, чтобы продолжить приготовление чая.

УКАЗАНИЕ

► Если вы забыли залить воду в емкость, благодаря защитной функции нагрев будет выключен, и загорится красная контрольная лампа.

Как правильно приготовить чай

Чай может быть разным. Строго говоря, под «чаем» подразумевается исключительно водный настой чайного растения Camellia sinensis. Этот настой может называться черным или зеленым чаем. Кроме того, существуют похожие на чай напитки – так называемые травяные и фруктовые чаи. Готовить чай также можно по-разному. Чтобы сохранить ценные ингредиенты и вкус, чаи заливают горячей водой разной температуры; продолжительность настаивания также различна. Зеленый чай предпочтительно готовить в горячей воде с температурой 65°C. В любом случае необходимо соблюдать указания по приготовлению, приведенные на упаковке.

Черный чай

Для приготовления черного чая выполните следующие действия:

1. Заполните емкость для воды (15).
2. Наполните чайное ситечко (1) в заварочном чайнике (3) чайными листьями (на чашку прибл. одна чайная ложка) или пакетиками чая (прибл. 1 пакетик чая на 1 – 2 чашки).
3. Закройте емкость для воды крышкой (16) и поставьте сверху заварочный чайник. Так будет одновременно производиться подогрев заварочного чайника.
4. Доведите до кипения воду в емкости (см. раздел ***Нагрев воды (стр. 69)***).
5. Когда вода закипит, переведите поворотный выключатель в режим прерывистого кипения. Для этого поворачивайте поворотный выключатель в обратную сторону до тех пор, пока не погаснет синяя

контрольная лампа (прибл. на четверть оборота против часовой стрелки). Контрольная лампа включается и выключается в такт с нагревом воды.
6. Снимите заварочный чайник с емкости для воды.

УКАЗАНИЕ

► Иногда на днище заварочного чайника в небольшом количестве может скапливаться конденсат.

7. Залейте чай в заварочном чайнике кипятком из емкости самовара.

УКАЗАНИЕ

► Чем больше чайных листов или пакетиков чая и чем меньше воды вы добавите в чайник, тем сильнее будет концентрат чая (гурманы предпочитают соотношение прибл. 3 г на 200 мл воды). Лучше возьмите немного больше чая, для того чтобы в чайнике образовалась действительно заварка.

8. Поставьте заварочный чайник с заваркой на емкость для воды. Исходящий от емкости для воды пар поддерживает температуру чая в чайнике строго на том уровне, который ему необходим для «настаивания».
9. По истечении требуемого времени настаивания выньте ситечко (1) с чаем из заварочного чайника.
10. Налейте в чашку полученную заварку из чайника и затем воду из емкости самовара. Таким образом можно варьировать интенсивность и вкус чая.
11. Можно оставить чайник на емкости для воды при включенном приборе, чтобы в любое время снова долить горячий чай и воду.

Зеленый чай
В самоваре можно также готовить зеленый чай. Его, как правило, не нужно заливать крутым кипятком, так как из-за этого он может приобрести несколько горьковатый вкус. В зависимости от сорта чая, идеальная температура воды составляет 50°C – 70°C. Вкус большинства сортов зеленого чая оптимально «раскрывается» прибл. при 65°C. Чем выше качество зеленого чая, тем ниже оптимальная температура воды. Самые высокосортные чаи завариваются горячей водой с температурой 65°C.
Обычные зеленые чаи необходимо настаивать примерно 1 – 3 минуты, в то время как на настаивание зеленого чая высококачественных сортов требуется лишь прибл. 1 – 1½ минуты.

УКАЗАНИЕ

► При заваривании чая в пакетиках дозировку следует выбирать согласно указаниям изготовителя.

Дозировка зеленого чая в основном меньше, чем для черного чая. Прибл. 1 г на 100 мл или 1 чайная ложка без верха на 200 мл воды. Соответственно, крепость заварки можно определять самостоятельно.
Для приготовления зеленого чая выполните следующие действия:

1. Доведите до кипения воду в емкости (см. раздел ***Нагрев воды (стр. 69)***).
2. Подогрейте чашки, наполнив их небольшим количеством горячей воды (чайник уже нагрет, поскольку в процессе кипения он находится на емкости для воды).
3. Когда вода закипит, переведите поворотный выключатель в режим прерывистого кипения.
4. Дайте воде немного остыть (прибл. 5 – 6 минут).
5. Теперь можно залить чай кипятком из емкости для воды.
6. Установите заварочный чайник на емкость для воды, как описано выше, чтобы чай оставался горячим, и действуйте дальше согласно указаниям по приготовлению черного чая (см. раздел ***Черный чай (стр. 70)***).

Травяной чай

ВНИМАНИЕ!

При неправильном приготовлении микроорганизмы в травяных чайных сборах могут представлять угрозу для здоровья!

► Травяные и фруктовые чаи, ройбос и чаи из пряностей (рассыпные и в виде пакетиков) всегда заливайте крутым кипятком и настаивайте не менее 5 – 10 минут! Только таким образом вы получите безопасный для здоровья напиток!

► Не оставляйте заваренный травяной чай на несколько часов.

В травяных чайных смесях в редких случаях могут содержаться микроорганизмы, например, сальмонеллы, которые при нагреве уничтожаются. При неправильном приготовлении это может представлять риск для здоровья, прежде всего для детей.

Не оставляйте заваренный травяной чай на несколько часов. Кипячение воды приводит к уничтожению микробов, однако не влияет на споры, содержащиеся в травяном чае. Эти споры способны развиваться в теплой воде. Приготовление травяного чая производится так же, как для черного чая (см. раздел ***Черный чай (стр. 70)***).

Горячие растворимые напитки

Для приготовления горячих растворимых напитков, например, растворимого кофе, насыпьте соответствующее количество порошка в чашку. Затем налейте в чашку горячую воду из самовара.

После использования

1. Выключите прибор и выньте вилку из розетки.
2. Дождитесь остывания прибора.
3. Выполните чистку прибора и используемых принадлежностей, как описано в разделе ***Чистка и уход (стр. 72).***

Чистка и уход

До начала работ по чистке ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности в разделе ***Указания по безопасности (стр. 64).***

Чистка

1. Опорожняйте прибор после каждого использования.
2. Очистите прибор влажной салфеткой, при необходимости используйте небольшое количество бытового средства для мытья посуды.
3. Промойте емкость для воды (15) и используемые принадлежности чистой водой и насухо вытрите их.
4. Съемные детали пригодны для чистки в посудомоечной машине.

Для регулярного ухода, а также для устранения стойких пятен на поверхности деталей из нержавеющей стали рекомендуется использовать средство для полировки INOX METAL POLISH от BEEM. Это средство для полировки возвращает прибору его первоначальный блеск. Средство предлагается в тюбиках и пригодно не только для кастрюль, но и для любых других предметов из нержавеющей стали, хрома, латуни, меди, алюминия, серебра, а также жестких пластмасс. Средство INOX-METAL-POLISH также используется в заводских условиях для полировки нержавеющей стали. Вы можете заказать средство INOX METAL POLISH в специализированном магазине, у нас по телефону или на сайте www.beem.de.

Удаление накипи

Накипь из емкости для воды следует удалять в зависимости от частоты использования и качества воды, прибл. через каждые 1 – 2 недели.

ВНИМАНИЕ!

► Если дно емкости для воды покрыто накипью, это может привести к повреждениям вследствие аккумуляции тепла.

Для удаления накипи в емкости для воды выполните следующие действия:

1. Наполните емкость для воды (15) водой с небольшим количеством средства для удаления накипи или уксусной эссенции и доведите смесь до кипения.
2. Оставьте раствор для удаления накипи для воздействия на некоторое время.
3. Несколько раз встряхните самовар и вылейте раствор для удаления накипи с отслоившимися отложениями накипи. Некоторую часть раствора для удаления накипи слейте через кран самовара, для того чтобы также очистить кран от накипи.
4. Промойте емкость чистой водой и слейте ее через кран самовара.
5. При необходимости повторите процедуру.

Хранение

Если прибор не используется в течение продолжительного времени, выполните чистку, как описано в разделе ***Чистка и уход (стр. 72)***), чтобы не допустить образования плесени. Плесневые грибки могут вызывать появление пятен и повреждений прибора, устранение которых невозможно.

Храните прибор и все принадлежности к нему в сухом чистом месте, защищенном от заморозков и прямых солнечных лучей.

Общая информация

Гарантия

Кроме предусмотренной законом обязательной гарантии, компания BEEM для некоторых изделий дополнительно предоставляет расширенную гарантию изготовителя. Если такая гарантия предоставляется, соответствующие данные указаны на упаковке конкретного изделия, в рекламных материалах или на сайте BEEM для конкретного изделия.
При промышленном или приравненном к нему использовании, например, в гостиницах, частных пансионах и общественных учреждениях, а также если покупатель не является потребителем с точки зрения Гражданского Кодекса, гарантийный срок составляет 6 месяцев. Условия потери права на предоставление гарантии остаются без изменений.
На нашем сайте www.beem.de приведены подробные условия гарантии, сведения об имеющихся принадлежностях и запасных частях, а также руководства по эксплуатации на различных языках.
Чтобы узнать условия предоставления гарантии, заказать запасные части или задать вопросы о сервисном обслуживании за пределами Германии, обратитесь в местное торговое представительство.

Ограничение ответственности

Мы не несем ответственности за ущерб или косвенные убытки в следующих случаях:
несоблюдение указаний в руководстве по эксплуатации, применение не назначению, ненадлежащая или неправильная эксплуатация, неправильное проведение ремонтных работ, внесение недопустимых изменений в конструкцию прибора, использование деталей и запчастей сторонних производителей, использование недопустимых дополнительных деталей или принадлежностей.

Декларация о соответствии нормам ЕС

Настоящим компания BEEM заявляет, что данный прибор полностью соответствует основополагающим требованиям и прочим действующим положениям Директив ЕС 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2009/125/EG и 2011/65/EU.

Запасные части и принадлежности

Запасные части и принадлежности можно приобрести на нашем сайте в Интернете или по запросу в нашей сервисной службе.

Технические параметры

Модель	**Odessa**	**Rebecca**	**Romanov**
Номер типа	SA1.3.6/SA1.3.7	SA1.5.12/SA1.5.13	SA1.5.14/SA1.5.15
Размеры (Д x Ш x В)	340 x 250 x 530 мм	365 x 267 x 580 мм	340 x 270 x 590 мм
Вес прибл.	4,33 кг	4,73 кг	4,70 кг
Рабочее напряжение	230 В перем.тока		
Частота сети	50-60 Гц		
Потребляемая мощность	1300 Вт + 500 Вт		
Объем заварочного чайника	1,0 л	1,17 л	1,17 л
Объем емкости для воды	3,0 л	5,0 л	5,0 л
Класс защиты	I		
Степень защиты	IPX0		
Расчетный уровень звукового давления	< 70 дБ		
Температура окружающей среды в нормальных условиях эксплуатации	0-35°C		

Kundenservicestelle:
Customer service:
Bureaux de service après-ventes :
Centro de asistencia técnica al cliente:
Klantenservice:
Müşteri servis yeri:
Сервисные центры:

Elements of Lifestyle

***BEEM* Blitz-Elektro-Erzeugnisse**
Manufaktur Handels-GmbH
Abt. Kundenservice
Dieselstraße 19-21
61191 Rosbach v.d.H.
Germany

Fon +49 (0)60 03-91 13 88 88
Fax +49 (0)60 03-91 13 99 99
(Kosten laut Konditionen des Vertragspartners für Festnetzanschlüsse oder Mobilfunkanschlüsse)

E-Mail: kundenservice@beem.de
Homepage: www.beem.de

© 2015 by BEEM

Druckfehler vorbehalten.
Subject to printing error.
Sous réserve d'erreurs d'impression.
Queda reservado el derecho por errores de impresión.
Drukfouten voorbehouden.
Baskı hatası hakkı saklıdır.
Возможны опечатки.

Technische Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modifications.
Sous réserve de modifications techniques.
Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.
Technische wijzigingen voorbehouden.
Teknik değişiklik hakları saklıdır
Возможны технические изменения.

Für Kundenservicestellen in anderen Ländern kontaktieren Sie bitte Ihren Händler.
For service in other countries contact your local dealer.
Pour les bureaux de service après-vente dans d'autres pays, veuillez contacter votre vendeur.
Para centros de asistencia técnica al cliente en otros países, póngase en contacto con su comercial.
Neem voor klantenservice in andere landen contact op met uw handelaar.
Diğer ülkelerdeki müşteri servis yerleri için lütfen satıcınızla temas kurunuz.
Адреса пунктов сервисного обслуживания в других странах можно получить у местного торгового представителя.

BA_S 1.5.2_S 1.3.0_1.5.0_2015-03-12_A4